

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Тольяттинский государственный университет»

Гуманитарно-педагогический институт

(наименование института полностью)

Кафедра «Теория и методика преподавания иностранных
языков и культур»

(наименование)

45.03.02 Лингвистика

(код и наименование направления подготовки, специальности)

Теория и методика преподавания иностранных языков и культур

(направленность (профиль) / специализация)

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА (БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА)

на тему «Организация дополнительного образования по специальному
английскому языку в производственной сфере «Химическое оборудование»
с использованием предметно-языкового интегрированного метода (CLIL)»

Студент

А.И. Михайлов

(И.О.Фамилия)

(личная подпись)

Руководитель

кандидат пед. наук, доцент, С.Н. Татарничева

(ученая степень, звание, И.О.Фамилия)

Тольятти 2020

Аннотация

Обучение иностранным языкам в специальных целях всегда было серьезной методологической проблемой, так как необходимо учитывать вопросы преемственности, методического обеспечения, подготовки кадров. Работодатели в настоящее время серьезнее подходят к отбору сотрудников и выдвигают определенные требования к уровню владения сотрудниками иностранными языками, что требует организации дополнительного обучения на послевузовском уровне. **Актуальность** данной работы заключается в том, что хотя теоретические положения обучения иностранным языкам в специальных целях достаточно проработаны, они нуждаются в подкреплении методическими разработками и изучением практических аспектов воплощения принципов и методов в преподавание языков взрослым слушателям. **Объект исследования:** система обучения иностранному языку в специальных целях в дополнительном образовании. **Предмет исследования** – особенности организации дополнительного обучения иностранному языку в специальных целях на основе применения предметно-языкового интегрированного метода. **Целью исследования** является повышение эффективности обучения иностранному языку в специальных целях в производственной сфере «Химическое оборудование» с применением предметно-языкового интегрированного метода (CLIL). Цель определила следующие **задачи:** 1) проанализировать научно-методическую литературу, связанную с обучением иностранным языкам в специальных целях, с возможностями использования метода CLIL в дополнительном образовании; 2) описать программу обучения английскому языку в производственной сфере (химическая отрасль) на основе метода CLIL; 3) провести апробацию и проанализировать результаты внедрения программы обучения английскому языку в производственной сфере. **Практическое значение:** возможность применения материалов исследования для дополнительного обучения взрослых иностранному языку, в том числе в других производственных сферах.

Данная работа состоит из введения, двух глав, вывода по главам, заключения, списка используемой литературы и приложений. В первой главе нами были проанализированы особенности обучения специальному иностранному языку взрослых в системе дополнительного образования и теоретические основы использования метода CLIL для этих целей. Во второй главе представлена разработанная на основе метода CLIL программа обучения взрослых иностранному языку в специальных целях в сфере «Химическое оборудование», а также результаты ее апробации. Апробация, проведенная путем обучения взрослых слушателей, работающих в производственной фирме, иностранному языку в аспекте дополнительного образования, показала, что предлагаемая программа и положенный в ее основу метод CLIL достаточно эффективны. Заключение содержит основные выводы проведенного исследования. Приложение содержит задания констатирующего и итогового этапов эксперимента, программу дополнительного обучения, примеры деловой игры и плана занятия по методу CLIL.

Оглавление

Введение	5
Глава 1. Методологические основы использования предметно-языкового интегрированного метода в обучении иностранным языкам в специальных целях.....	7
1.1 Особенности обучения специальному иностранному языку взрослых в системе дополнительного образования.....	7
1.2 Предметно-языковой интегрированный метод обучения иностранным языкам.....	15
Глава 2. Обучение английскому языку в специальных целях в производственной сфере «Химическое оборудование» с использованием предметно-языкового интегрированного метода (CLIL)	22
2.1 Программа обучения иностранному языку в специальных целях	22
2.2 Апробация программы обучения иностранному языку в специальных целях и анализ результатов	30
Заключение	43
Список используемой литературы	45
Приложение А Тест для исходной диагностики уровня владения профессиональным языком.....	50
Приложение Б Вопросы для беседы со слушателями (констатирующий этап).....	55
Приложение В Программа дополнительного обучения английскому языку в производственно-торговой химической сфере.....	56
Приложение Г Пример деловой игры.....	65
Приложение Д План занятия по методу CLIL.....	66
Приложение Е Тест для итогового контроля.....	72
Приложение Ж Анкета для слушателей (заключительный этап).....	75
Приложение З Вопросы для беседы с педагогом (заключительный этап эксперимента).....	77

Введение

Интеграция предприятий и организаций в международные проекты требует от работодателей серьезнее подходить к отбору сотрудников и выдвигать определенные требования к уровню владения сотрудниками иностранными языками. Не всегда переводчики в конкретной производственной сфере способны качественно обеспечить закупку оборудования, анализ рынка, переговоры и т.д. Многие работодатели сейчас стремятся к тому, чтобы подобрать сотрудников, владеющих языками, либо обеспечить им дополнительное обучение на рабочем месте.

При этом обучение иностранным языкам в специальных целях всегда было серьезной методологической проблемой, так как необходимо учитывать вопросы преемственности, методического обеспечения, подготовки кадров и т.д.

Обучение иностранному языку в специальных целях – предмет исследования немалого количества исследователей, например, Р. П. Мильруда, Н. Д. Гальсковой, Е. Н. Солововой, А. Л. Бердичевского и др. Зарубежные авторы также уделяли внимание обучению взрослых иностранным языкам. Среди них – Д. Марш, М. Ш. Ноулз, К. Роджерс, Дж. Скривенер и др. Таким образом, обращение к этой теме не случайно.

Но надо понимать, что теоретические положения указанных исследований нуждаются в подкреплении методическими разработками и изучением практических аспектов воплощения принципов и методов в преподавание языков.

В качестве *объекта* в нашем исследовании выступает система обучения иностранному языку в специальных целях в дополнительном образовании.

Предмет исследования – особенности организации дополнительного обучения иностранному языку в специальных целях на основе применения предметно-языкового интегрированного метода.

Целью бакалаврской работы является повышение эффективности обучения иностранному языку в специальных целях в производственной сфере «Химическое оборудование» с применением предметно-языкового интегрированного метода (CLIL).

Для достижения цели необходимо решить следующие **задачи**:

- 1) проанализировать научно-методическую литературу, связанную с обучением иностранным языкам в специальных целях, с возможностями использования метода CLIL в дополнительном образовании;
- 2) описать программу обучения английскому языку в производственной сфере (химическая отрасль) на основе метода CLIL;
- 3) провести апробацию и проанализировать результаты внедрения программы обучения английскому языку в производственной сфере.

Методологической основой выступают труды Р.П. Мильруда, Т. Хатчинсона, Д. Марша.

В бакалаврской работе применяются следующие **методы**:

- 1) метод теоретического анализа научной литературы;
- 2) диагностические методы: анализ данных, анкетирование, тестирование, беседа;
- 3) метод моделирования;
- 4) методический эксперимент.

Практическая значимость заключается в возможности применения материалов исследования для дополнительного обучения взрослых иностранному языку, в том числе в других производственных сферах.

Бакалаврская работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка используемой литературы и приложений.

Глава 1 Методологические основы использования предметно-языкового интегрированного метода в обучении иностранным языкам в специальных целях

1.1 Особенности обучения специальному иностранному языку взрослых в системе дополнительного образования

Непрерывное образование является в настоящее время трендом как в плане совершенствования профессиональных компетенций, так и в плане саморазвития личности. В качестве ключевой компетенции в рамках компетентностного подхода, сформировавшегося в Европе (так называемый Болонский процесс), называется готовность учиться на протяжении всей жизни (life-long learning) [27]. Человек, обладающий этой компетенцией, готов осваивать новое на всех этапах жизни, в том числе после прохождения обязательных ступеней образования. Отсюда возникает потребность в дополнительном образовании взрослых, в том числе в профессиональной и смежной с профессиональной сферах.

В настоящее время все развитые государства мира реализуют программы формирования систем непрерывного образования. Н. Н. Савина указывает, что доля экономически активного населения, участвующая в непрерывном образовании, составляет в Австрии - 89,2 %, в Дании - 79,9 %, в Финляндии - 77,3 %, в Швеции - 71 %, в Швейцарии - 68 %. В России же переподготовку проходят, по разным данным, до 10 % взрослого населения ежегодно [15].

Концепция непрерывного образования взрослых до 2025 года, принятая в России, направлена на приобретение взрослым новых профессиональных возможностей, на повышение его трудовой мобильности [14].

Особую роль в этом процессе приобретает дополнительное образование. Система дополнительного образования имеет принципиальные отличия от системы базового высшего профессионального образования. В

ст. 75 Закона об образовании РФ дается следующее пояснение: «Дополнительное образование детей и взрослых направлено на формирование и развитие творческих способностей детей и взрослых, удовлетворение их индивидуальных потребностей в интеллектуальном, нравственном и физическом совершенствовании» [13]. Содержание дополнительных общеразвивающих программ и сроки обучения по ним определяются образовательной программой. При этом задача дополнительного профессионального образования состоит в том, чтобы смягчать разрыв между полученным образованием и изменениями на рынке труда [15].

Когда речь идет о дополнительном обучении взрослых иностранному языку часто подразумевают иностранный (чаще английский) в специальных целях (English for Special Purposes).

Р. П. Мильруд отмечает, что «обучение английскому языку в специальных целях представляет собой организованный процесс реализации образовательного курса для специалистов с целью формирования у них иноязычной коммуникативной компетенции в профессиональной сфере» [9].

В настоящее время владение иностранным языком является одним из основных требований большинства работодателей в разных сферах производства и обслуживания. В связи с этим сами работники часто имеют желание или потребность в изучении или совершенствовании иностранного языка. Следует отметить, что растет и число работодателей, которые понимают значимость этих компетенций и уделяют внимание обеспечению дополнительного обучения сотрудников иностранному языку, оплачивая работнику курсы либо организуя дополнительные занятия на рабочем месте без отрыва от производства. Этот факт выдвигает особые требования к процессу обучения, к используемым методам и результатам.

Изучение иностранного языка строится на интеграции двух видов человеческой деятельности – познания и общения [21]. И хотя коммуникативная функция в процессе обучения часто преобладает, в

обучении взрослого функции познания следует уделять не меньшее внимание.

Изучение языка в специальных целях может подразумевать несколько вариантов реализации. В нашем случае следует рассматривать такой аспект, как English for occupational purposes, то есть изучение языка с целью осуществления успешной карьеры в выбранной профессиональной области [9]. В образовательном курсе, ориентированном на достижение специальных целей формулируются специфические, значимые для индивида задачи, и учитываются индивидуальные познавательные запросы. Р. П. Мильруд отмечает, что важно в таком курсе смоделировать профессиональный контекст деятельности, а овладение языком интегрировать с овладением профессией [9].

Особые требования предъявляются и к педагогу в области владения языком и методикой его преподавания. Они должны быть дополнены компетенциями в области будущей профессиональной деятельности студентов.

В качестве центральной компетенции в дополнительном образовании взрослых иностранному языку Т. Р. Усманов и Е. В. Гутман называют языковую когнитивную компетенцию. Это интегративная характеристика, включающая в себя «возможность и готовность к осуществлению практической деятельности на основе языкового анализа» [21].

При организации дополнительного образования взрослых необходимо учитывать специфику данной возрастной группы. Основным видом работы взрослого является самостоятельная деятельность [14]. Взрослый может самостоятельно планировать, осуществлять и оценивать свою работу. Взрослые слушатели чаще всего уже имеют четкие и конкретные цели собственного образования, что напрямую влияет на выбор методов и средств обучения, а также опираются на свой профессиональный опыт, что важно при построении программ.

Е. В. Кривоносова, характеризуя взрослых в обучении, указывает на улучшение свойств логической памяти, что позволяет лучше координировать функции в процессе деятельности. И хотя при этом может отмечаться ухудшение кратковременной памяти, однако умение делать собственные умозаключения на основе логики способно компенсировать эти проблемы [6]. Также отмечается, что с возрастом замедляется быстрота реакции, а также быстрота и гибкость мышления. Это процессы могут протекать у взрослых менее эффективно, чем у детей и подростков, особенно в конце рабочего дня.

При этом взрослые слушатели имеют определенный опыт, как на родном, так и на иностранном языках. Этот опыт может оказывать как положительное, так и отрицательное воздействие на эффективность обучения [6]. Если слушатели имеют достаточный словарный запас, опыт коммуникации в профессиональной сфере, обучение может протекать быстрее и наоборот. Взрослый человек имеет сложившиеся ментальные модели и манеры поведения. Стереотипы мышления на родном языке мешают ему осваивать речевые структуры иностранного языка.

О. К. Гладкова отмечает, что среди психологических сложностей в обучении взрослых иностранным языкам можно выделить наличие страхов отсутствия способностей и наоборот завышенную самооценку. Но в числе положительных аспектов имеется наличие склонности к самоуправлению, высокий уровень самостоятельности действий и принятия решений, целенаправленное выполнение действий и умение работать в коллективе [4].

Есть и еще один осложняющий фактор: если у человека относительно низкий уровень иностранного языка, а он активно общается в профессиональной среде на родном языке, недостаток языковых средств на иностранном языке может мешать творческому проявлению в речевой деятельности и, как следствие, приводить к психологическому барьеру. Поэтому нужно быть особенно внимательными при выборе методов обучения иностранному языку взрослых [6].

У слушателей, которые пришли получать дополнительное образование, может быть завышенное ожидание результатов. Если они достаточно быстро не начинают легко и правильно говорить на иностранном языке, они испытывают разочарование, начинают винить в этом себя либо педагога, используемый метод. В результате, они переходят от одного преподавателя к другому, ищут «самый эффективный» метод или отказываются от дальнейшего изучения языка.

В обучении взрослых иностранному языку можно наблюдать такой феномен, как проявление повышенной тревожности, так называемой «*language anxiety*». Она появляется в тех случаях, когда обучаемый концентрируется на возможных неудачах при изучении иностранного языка, особенно если уже был неблагоприятный опыт. Взрослые испытывают дискомфорт, когда не могут продемонстрировать в полной мере свой интеллект, умение вести себя в разных социально-культурных обстоятельствах, когда они не уверены, что смогут приспособиться к новым условиям [34]. Психологические затруднения могут появиться из-за того, что человек не готов поменять своё отношение к учёбе, находится под влиянием той системы обучения, к которой привыкли.

Некоторые слушатели, занимающие высокие должности в своих организациях, могут беспокоиться о своём статусе, они боятся выглядеть некомпетентными, боятся допускать ошибки, расстраиваются, если у них что-то не получается. В результате вместо активного участия в процессе обучения замыкаются и молчат. Это может касаться и слушателей, находящихся на рядовых должностях, но имеющих личную повышенную тревожность, стремление к перфекционизму. Чтобы этого не допустить важно с самого начала курса четко вместе со слушателями проработать (обсудить) желаемые результаты, те, которые реально достичь в установленные сроки.

Е. В. Кривоносова отмечает, что требования взрослого к результативности учебного процесса весьма высоки. Работа со

специалистами достаточно высокой квалификации требует учета его личностных особенностей, уже сформировавшихся, а также его социальной роли, особенно в профессиональной среде [6]. Для создания психологического комфорта следует поддерживать естественное общение, быть внимательным к собеседнику, учитывать характер межличностных взаимоотношений.

Необходимой составляющей формирования иноязычной коммуникативной компетенции среди взрослых, по мнению Ж. С. Пустоваловой и И. И. Галимзяновой, является профессионально-ориентированная подготовка [11]. При обучении взрослых иностранным языкам, особенно в профессиональной сфере, их нацеливают на поиск и анализ информации, решение деловых проблем, ведение переговоров и подготовку презентаций [14]. Такой процесс носит характер междисциплинарного. При этом с самого начала обучения слушатели вовлечены в деятельность, имеющую практическую направленность.

При разработке концепций и программ необходимо учитывать три группы условий: содержательно-целевые, методико-инструментальные и контрольно-оценочные. Первая группа включает в себя целенаправленный отбор и структуризацию теоретических знаний и умений. Вторая – создание ситуаций, максимально приближенных к реальным условиям профессиональной деятельности, а также использование интегрированных методов. Третья группа предусматривает комплексное диагностирование и анализ с применением обоснованной системы критериев [11].

Исходный языковой уровень взрослого слушателя напрямую влияет на успешность дальнейшего изучения иностранного языка. Если уровень коммуникативной компетенции конкретного человека сильно отличается от других слушателей группы в большую или меньшую сторону, это создает дискомфорт не только самому слушателю, но и всей группе, и педагогу, так как надо дополнительно продумывать способы вовлечения в работу для каждого, чтобы не было непреодолимо сложно и в то же время слишком

просто. И первая, и вторая ситуации ведут к снижению мотивации, а значит и результативности. Поэтому, работая со взрослыми слушателями, необходимо определить их исходный уровень, языковой опыт (в том числе негативный) и разделить их на группы с учетом наиболее однородного уровневых состава (а в некоторых случаях продумать и возможность индивидуальной работы).

Следует также принимать во внимание большую загруженность взрослого слушателя (профессиональные обязанности, социальные функции, быт и т.д.). В связи с этим взрослый не может быть достаточно свободным, чтобы приезжать на специальные занятия, много времени посвящать самостоятельной работе, особенно в традиционных формах (чтение больших текстов с последующим переводом, письменные задания в большом количестве, традиционные приемы заучивания лексики). Поэтому рациональным выходом является ситуация, когда работодатель готов обеспечить дополнительную языковую подготовку в самой организации в удобное для слушателей время, не мешающее однако рабочему процессу, а педагог готов искать и использовать в обучении наиболее эффективные приемы, в том числе с применением современных информационных технологий.

Важное значение при обучении языку приобретает иноязычное образовательное пространство. По мнению Л.Г. Кузьминой, цель его создания при обучении иностранным языкам – удовлетворение личных и профессиональных потребностей в языке. Оно позволяет осуществлять языковую подготовку в разных вариантах за счет интеграции основной деятельности и дополнительной [7].

Е. Н. Соловова, характеризуя процесс разработки программ по обучению взрослых иностранным языкам, также указывает на желательность построения для них «индивидуальных образовательных траекторий». Важно повысить образовательный и развивающий потенциал занятий, степень интерактивности работы по курсу. Она отмечает «большое разнообразие форм общения, основанных на интеграции когнитивных и социальных

умений, знаний, полученных из разных дисциплин, которые еще недостаточно используются в педагогической практике» [18, с. 4].

Государственный заказ на образование определяет содержание и формы обучения не директивно «сверху вниз», а опосредованно, через потребности слушателей, формируемые под влиянием экономической ситуации и обстоятельств на рынке труда [9].

Таким образом, индивидуальные запросы слушателей определяют содержание и форму обучения языку в специальных целях. Если в прошлом человек мог быть объектом обучения и воспитания, то сейчас он становится субъектом учения и заказчиком образовательных услуг в связи с желанием успешно конкурировать на рынке труда и с потребностью реализовать себя как личность [38].

Предметная область профессиональной деятельности взрослого слушателя играет большое значение при разработке и реализации программы обучения. Хотя аспекты делового общения могут носить общепрофессиональный характер, их конечная реализация проходит в определенной профессионально-предметной среде. В любой профессии есть свои возникающие коммуникативные ситуации, есть термины и понятия, относящиеся к определенной предметной среде, например, химической отрасли или отрасли автомобилестроения. То же касается и употребляемых грамматических конструкций и речевых оборотов. Поэтому при проектировке программы обучения важно тщательно проанализировать речевую и лингвистическую составляющую, возможные ситуации общения, лексические и грамматические аспекты, типы текстов и дискурсов.

Таким образом, дополнительное образование взрослых в области иностранного языка востребованный, но сложно организуемый процесс. Обучение иностранному языку в специальных целях должно строиться на интеграции общения и познания, предметно-профессиональных и языковых элементов с учетом личных, социальных и профессиональных особенностей и потребностей взрослого слушателя.

1.2 Предметно-языковой интегрированный метод обучения иностранным языкам

Метод – это обобщенный способ деятельности, который на всех уровнях реализации предполагает определенный набор подходов, знаний, действий [19]. В обучении взрослых иностранным языкам в разные периоды использовались разнообразные методы, обеспечивавшие определенную эффективность.

Несколько столетий с этой целью в европейских университетах применялся грамматико-переводной метод, который характеризовался усвоением грамматической основы языка и формированием навыков пословного перевода. Ему на смену в 19 веке пришел естественный или прямой метод. Чаще всего они предполагали особые условия, когда напрямую можно общаться с носителями изучаемого языка, например, гувернерами. Но если обучение с помощью гувернера относилось больше к детскому возрасту, то метод М. Берлица, который характеризовался устной основой обучения и применением наглядности, или метод Л. Блумфилда с использованием обильного аудирования были созданы специально для обучения взрослых. Но все эти методы, хоть и были достаточно эффективны в освоении бытового языка, совершенно не годились для усвоения языка в профессиональной сфере, где нужно не пользоваться готовыми конструкциями, а принимать самостоятельные решения относительно деятельности, в том числе речевой на сознательной основе [5].

В 20 веке в России развивались методы другой категории – активные, грамматические (структурно-функциональный, сознательно-сопоставительный и др.). Эти методы в большей степени ориентировались на взрослых, так как требовали наличия логики и умения делать собственные умозаключения. Они и сейчас достаточно востребованы в вузовском обучении иностранным языкам. Однако слишком большой акцент на чтение и перевод, на письменную речь снижает мотивацию, не оставляет достаточно

времени для развития практических навыков и недостаточно способствует развитию умений общения в профессиональной среде [5].

Развитие коммуникативного метода в конце XX века принесло новый акцент в обучении взрослых. Он оказался достаточно универсальным, подходящим для любого возраста и для любого контекста, бытового и профессионального. Тем не менее, использование только этого метода в профессиональной среде может вести к определенным ограничениям, связанным с необходимостью осмысленно тренироваться в употреблении специальных терминов, в построении особых типов дискурса в предметной сфере.

Современные условия и требования построены на компетентностном подходе к образованию и большем внимании не только языковой составляющей, но и тому контексту, в котором и для которого ведется обучение. Р. П. Мильруд, описывая дидактические и педагогические аспекты обучения английскому языку в специальных целях, выделяет следующие вариации в реализации обучения, появившиеся в последние десятилетия:

- information processing («язык как информация» преобразуется в восприятие и передачу «информации на языке»);
- content learning (содержание обучения включает не только языковой, а профессиональный материал);
- context learning (овладение языком охватывает не общий бытовой контекст, а профессиональный и культурный);
- activity theory (овладение языком осуществляется не как овладение речевой деятельностью, а как овладение профессиональной деятельностью);
- input-output specificity («на входе» учащиеся получают языковую и профессиональную информацию, а на выходе ожидаются языковые и профессиональные умения/компетенции) [9].

В 70-х годах 20-го века в Британии была предложена идея «Язык в учебной программе», которая гласила, что язык не должен быть

прерогативой только учителя английского языка, но он должен распространяться по всей школьной программе, и каждый учитель должен уделять особое внимание языковым аспектам учебного плана, какой бы предмет он ни преподавал [25].

С середины 90-х в Европе активно внедряется идея преподавания ряда предметов в национальных школах разных стран на английском языке, что предположительно способствует углублению мотивации и эффективности освоения языка и самого изучаемого предмета.

В связи с этой тенденцией в 1994 году оформляется метод, который получает название *Content and Language Integrated Learning (CLIL)* – в русском переводе метод предметной и языковой интеграции в обучении. Его автор D. Marsh отмечал, что метод преследует двойную цель: «изучить предмет, изучая при этом иностранный язык» [35]. Таким образом, охватывается предметное содержание и языковые аспекты. С точки зрения компетентностного подхода CLIL является инновационным методом, представленным тремя аспектами: «язык изучения», «язык для учения» и «язык через учение». К. Рараја отмечает, что метод CLIL положительно воздействует на мотивацию, так как ставит перед учащимися дополнительные образовательные вызовы, когда язык не самоцель, а больше средство изучения значимого содержания [36].

Долгосрочное исследование на тему эффективности данного метода проводится в Европе, начиная с 90-х годов. Метод предметно-языкового интегрированного обучения по сути на политическом уровне признается основным инструментом достижения взаимопонимания в условиях общения в многоязыковой среде в Европе, отмечает Ch.Dulton-Puffer [30]. Но даже несмотря на то, что в 2005 году был опубликован отчет группы Eurydice, явно демонстрирующий эффективность CLIL, пока нельзя сказать, что он стал консолидированной образовательной моделью во всех странах, поэтому исследования в отношении его воплощения в образовательную практику

должны продолжаться. В связи с этим наблюдается рост международных контактов ученых, вовлеченных в исследование CLIL.

В составе метода интегрируются четыре компонента, которые R. Wiesemes называет «Четыре «С» по первым буквам элементов: content (содержание, в частности, предметное содержание), communication (коммуникация), cognition (познание), culture (культура). Он указывает, что на каждом занятии должно осваиваться определенное предметное содержание в тесной связи с коммуникацией, познанием и усвоением культурных аспектов [Цит по : 22].

Метод предметно-языкового интегрированного обучения можно рассматривать как эффективное выражение связи между языком и познанием, языком и обучением, поскольку он обеспечивает когнитивное развитие слушателей посредством продуктивного использования иностранного языка [21].

С. М. Кунан (S. M. Coonan), описывая методологию реализации предметно-языкового интегрированного метода, размышляет, как преподавателю CLIL способствовать комплексному и одновременному изучению лингвистического и нелингвистического предметов. С этой целью он предлагает подход, когда ученики сотрудничают в небольших группах и работают вместе для достижения общей цели, конечного продукта. Эта методология состоит из трех основных этапов [29].

Первый этап предполагает, что ученики планируют и готовят будущее выполнение задания. На этом этапе учитель предлагает ученикам поддержку и когнитивно-лингвистические инструменты (например, полезную лексику, языковые рамки, предварительные знания), которые им необходимы для продолжения. На втором этапе реализуются три аспекта: во-первых, ученики работают вместе над конечным продуктом; во-вторых, они планируют и готовят презентацию для класса; в-третьих, они представляют свои работы своим одноклассникам и учителю. На заключительном этапе учитель и

ученики изучают все результаты и обсуждают возникшие проблемы – языковые, предметные (содержательные) или обе [28].

К. Папая (K. Pajaja), описывая, кто может выступать в качестве педагога в предметно-языковом интегрированном методе, называет 2 возможных варианта: 1) учитель иностранного языка, который на занятии дает студентам определенное предметное содержание, а не только языковое; 2) учитель-предметник, который в большей или меньшей степени использует на своих занятиях информацию на иностранном языке [36].

Роль учителя, работающего в русле предметно-языкового интегрированного метода, имеет решающее значение, утверждает К. Далтон-Пуффер. Задача педагога активно стимулировать понимание учениками языка, предлагая им все необходимые лингвистические инструменты для выполнения тех когнитивных операций, которые ведут к обучению, полагая, что именно язык формирует мышление и знание. Однако для того, чтобы учителя помогли своим ученикам осознать связь между языком и обучением, необходимо, чтобы они сами осознали эту связь [30].

А. Биер (Ada Bier) также отмечает ключевую роль учителя для того, чтобы произошло осознание предметного содержания через неродной язык. Во-первых, все педагоги-предметники должны обладать высокой степенью языковой осведомленности: они должны осознавать связь между языком и познанием, понимать, что учение – это общение. Во-вторых, учителя должны обладать языковой компетентностью. Это означает не только то, что они должны знать язык (то есть морфологию, синтаксис, лексику), но и особые микроязыки того предмета, в рамках которого они ведут обучение (то есть предметно-специфическую лексику, типы текста и жанров, типичный синтаксис) [26].

В качестве одного из способов решения этой сложной для педагога задачи Р.П.Мильруд называет «педагогический тандем» двух преподавателей, один из которых является специалистом в области преподавания английского языка, а другой является профессионалом в

специальной области знаний. Занятие в таких случаях может проходить на двух языках — английском и родном (билингвальный урок) [10].

Среди приемов, используемых в рамках предметно-языкового интегрированного метода, можно обнаружить большое множество тех, которые роднят их с коммуникативным методом, например:

- игры (лингвистические и ролевые/деловые),
- просмотр и выполнение коммуникативных заданий по обучающему (предметному) видео на иностранном языке,
- использование кейсов как примеров деятельности в определенной предметной области,
- чтение текстов из указанной сферы с последующим обсуждением в микрогруппах и организацией дискуссий,
- составление диалогов по предметно-ориентированным ситуациям,
- конференции и пресс-конференции, презентации,
- написание инструкций, докладов, отчетов, анализа по проблемной теме,
- реферирование и аннотирование литературы и др.

Говоря о проблемах, возникающих при использовании этого метода, Алэн Жамо (Alain Jameau) анализирует несколько исследований, проводившихся во Франции, и отмечает, что в некоторых случаях на уроках по методу CLIL научные знания часто уходят на второй план, относительно лингвистического содержания, а в других – словарный запас, используемый во время взаимодействия, больше связан с повседневной речью, чем с определенным содержанием знаний по предметной области [32].

При использовании предметно-языкового интегрированного метода формирование коммуникативной компетенции на иностранном языке интегрируется с формированием профессиональной компетентности и меняется под влиянием профессионального контекста.

Одной из характерных тенденций обучения английскому языку в специальных целях стало органичное соединение вида профессиональной деятельности специалиста, содержания обучения и методического приема, соответствующего профессиональной деятельности. Например, если профессиональная деятельность специалиста связана с деловой перепиской или подготовкой научных статей, то содержанием и ключевым приемом обучения иностранным языкам становится обучение деловому письму и научному дискурсу [9].

Таким образом, можно прийти к выводу, что предметно-языковой интегрированный метод (CLIL) решает большое число задач обучения иностранному языку в специальных целях, особенно в обучении взрослых, так как предлагает усваивать значимое профессиональное содержание параллельно с освоением языка.

Выводы по 1 главе

Изучив методологические основы обучения взрослых иностранным языкам в специальных целях, мы обнаружили, что востребованность дополнительного образования взрослых в области иностранного языка растет, но этот процесс достаточно сложно правильно организовать. Взрослые обладают собственными представлениями о целях и результатах такого образования, а также свои психологические особенности и ограничения. Поэтому обучение иностранному языку в специальных целях нужно строить на интеграции общения и познания, грамотном сочетании предметно-профессиональных и языковых элементов.

Одним из способов решения этих задач выступает предметно-языковой интегрированный метод (CLIL). Представляя собой обучение, построенное на интеграции обучения предмету и языку (или на обучении предмету на неродном языке), этот метод решает большое число задач обучения взрослых, отвечая их запросам и профессиональным потребностям.

Глава 2 Обучение английскому языку в специальных целях в производственной сфере «Химическое оборудование» с использованием предметно-языкового интегрированного метода (CLIL)

2.1 Программа обучения иностранному языку в специальных целях

Перед нами стоит задача разработать программу дополнительного обучения английскому языку в производственно-торговой химической сфере для двух групп слушателей. Объем работы на 1 этап – 72 часа. Формы работы – практические занятия в группах.

В качестве основного метода обучения используется предметно-языковая интеграция (CLIL). Это предполагает, что все занятие строится вокруг профессиональной тематики в определенной научной и производственной сфере. Отбор языкового и речевого материала происходит с учетом содержания профессионального общения в химической отрасли, а также в сфере торговли в этой же отрасли (закупок и продаж).

Программа – это инструктивно-методический документ, составляемый на основе образовательного стандарта и уточняющий его содержание применительно к конкретным условиям обучения [24]. В программе формулируются цели и задачи обучения в соответствии с условиями, перечень компетенций (знаний, навыков и умений) в сочетании с отведенным на их усвоение временем, учебный материал и т.д.

В качестве цели в разрабатываемой программе заявляется следующее: развитие профессионально-коммуникативной компетенции, повышение уровня с B1 до B2-C1. При этом, поскольку предполагается 2 уровня, для группы 1 – с B1 до устойчивого B2, для группы 2 – с B2 до B2+ и C1 (Приложение В).

Программа дополнительного обучения английскому языку в производственно-торговой химической сфере решает следующие задачи:

- 1) формировать умения профессионального общения на английском языке в разных видах речевой деятельности;
- 2) совершенствовать фонетические и лексико-грамматические навыки;
- 3) развивать умение ориентироваться в профессиональной коммуникативной ситуации, принимать решения относительно речевого поведения и языковых действий, выбирать стратегии (в том числе компенсаторные) поддержания общения;
- 4) развивать языковую догадку, в том числе с привлечением профессионального и коммуникативного опыта;
- 5) совершенствовать умения выделения релевантной информации, поиска информации, в том числе с использованием Интернет, систематизации и обобщения;
- 6) совершенствовать навыки и умения саморазвития и самосовершенствования в области изучения иностранных языков;
- 7) развивать уверенность в профессиональной сфере, готовность к общению с носителями английского языка и другими международными партнерами.

При этом задачи детализируются с учетом языкового уровня слушателей. К концу обучения слушатели группы 1 должны освоить следующие навыки и умения:

- в области понимания речи: понимать на слух и при чтении тексты (инструкции, деловые письма, отчеты, научно-популярные тексты), в том числе содержащие незнакомую информацию, относящиеся к повседневной и общепрофессиональной тематике, самостоятельно выделяя основную мысль, анализируя лексическое и грамматическое наполнение текста; понимать на слух основную информацию при ведении телефонного разговора (кто звонит, кому звонит, цель обращения);
- в области продуцирования речи: активно и свободно участвовать в диалогическом общении (инициировать, развивать, поддерживать

разговор) на общепрофессиональные и повседневные темы (знакомство, телефонный разговор, рабочее совещание); поддерживать на достаточном уровне диалогическое общение в ситуациях «Переговоры», «Веб-конференция», «Презентация»; давать инструкции, выполнять анализ и представлять отчеты, участвовать в презентации.

Что касается слушателей 2 группы, то они должны научиться:

- в области понимания речи: понимать на слух и при чтении все типы профессиональных и научных текстов (в дополнение к вышеназванным – научные статьи, аналитика из журналов химической сферы, документальные фильмы), в том числе содержащие незнакомую информацию, относящиеся к повседневной, общепрофессиональной и специальной профессиональной тематике, самостоятельно выделяя основную мысль и детали, анализируя лексическое и грамматическое наполнение текста; понимать на слух основную и детальную информацию при ведении телефонного разговора (кто звонит, кому звонит, цель обращения, способы решения возникающих проблем);
- в области продуцирования речи: активно и свободно участвовать в диалогическом общении (инициировать, развивать, поддерживать разговор) на общепрофессиональные и специальные профессиональные темы (переговоры, деловая переписка, телефонный разговор, рабочее совещание, презентации); давать инструкции, задания, составлять отчеты, презентации.

Р. П. Мильруд считает, что «преподавание английского языка в специальных целях начинается с анализа запросов учащихся (needs analysis), и поэтому программа (syllabus) обучения языку в специальных целях существенно отличается от обучения языку в «общих» целях (English for general purposes)» [9].

В отличие от «общих целей», программы обучения английскому языку в специальных целях могут и должны учитывать следующие аспекты:

- genre syllabus – опора на грамматические характеристики жанра, необходимого слушателям, например, письма-запроса или рекламы;
- skills syllabus – предпочитаемые слушателями виды речевой деятельности, например, устное общение или написание писем, чтение специальной литературы или инструкций;
- field syllabus – выделение специальных областей применения английского языка, например, «химия», «техносферная безопасность»;
- interests syllabus – учет сферы личных интересов слушателей;
- task syllabus – специальные задачи коммуникации, например, «разговор с клиентом», «подготовка презентаций», «деловая переписка», «общение по телефону» [9].

Проанализировав запросы работодателя и будущих слушателей, мы выяснили, что они нуждаются в следующих навыках для своей профессиональной деятельности:

- читать письма или описания оборудования, инструкции, статьи из профессиональных журналов;
- вести телефонные переговоры;
- писать письма (предложения, запросы, отвечают на запросы, на жалобы и рекламации и т.д.);
- участвовать в совещаниях и переговорах в том числе в режиме веб-конференции;
- делать презентации;
- общаться с зарубежными партнерами в общекультурном плане (деловые ланчи, посещение культурных мероприятий, беседы о событиях в России и в мире и т.д.).

В аспекте необходимого предметного содержания был указан достаточно широкий круг тем, в том числе знакомство, партнеры и компании, химическая индустрия, рабочее место, безопасность, химическое

оборудование, торговля и глобальное партнерство и другие. Всего 18 тем, на каждую отводится по 4 часа.

Каждая тема соотносится с определенной профессиональной речевой ситуацией. Речевая ситуация – совокупность речевых и неречевых условий, задаваемых слушателям для того, чтобы можно было осуществить речевое действие в соответствии с намеченной коммуникативной задачей, в нашем случае профессионального плана. Условия могут задаваться с помощью словесной формулировки, использования наглядности, самостоятельного поиска и изучения информации в интернете.

Например, в теме «*Chemical Industry. Production*» предлагается следующая профессиональная речевая ситуация: *Your partners ask for detailed information about the process of production on a certain plant.* Слушатели должны ознакомиться с запросом организации-партнера, подготовить презентацию производственных процессов, продумать ответы на возможные вопросы.

Помимо предметного содержания важно проанализировать и описать в программе необходимое слушателям лингвистическое и речевое содержание. Лингвистическое содержание охватывает фонетические, лексические и грамматические элементы для усвоения. В нашей программе эти элементы напрямую соотносятся с предметным содержанием и речевой ситуацией. Например, в теме «*Professions and Jobs in Chemistry*» слушатели используют лексику, связанную со знакомством с коллегами в профессиональном контексте и рассказом о своей компании и функциях, а также такие грамматические элементы, необходимые для данной речевой ситуации, как указательные местоимения, настоящее простое время (рассказ о повседневных функциях) и настоящее продолженное (чем компания или сотрудник занимаются в данный момент). Речевое содержание демонстрирует, какие умения в области говорения, аудирования, а также чтения и письма развиваются в данной теме. В частности, предлагается прослушать диалог-общение в аналогичной ситуации и пообщаться в диалоге

«Представление партнера», «Неформальное общение» и составить монологическое высказывание «Рабочий день».

В техкарте программы особое внимание уделяется формам занятий и используемым технологиям. Одна из используемых технологий case study (кейсы), которая предполагает описание реальных экономических, и профессиональных ситуаций. Слушатели исследуют ее, выделяют проблему, предлагают возможные решения. Кейсы могут основываться на реальном фактическом материале или же могут быть приближены к реальной ситуации. Например, в теме «Environmental Protection» мы использовали реальный кейс организации, который заключался в том, что местное химическое производство запросило закупку воздухоочистного оборудования. Слушателям было предложено изучить информацию в интернете, обсудить в группах, выявить недостающую информацию, сделать запрос по дополнительным данным в организацию-поставщика, снова обсудить и принять решение (Приложение Д).

Еще одна технология – игровая, в частности, деловая игра. Она предполагает имитацию принятия решений специалистов в различных производственных ситуациях, осуществляемую по заданным правилам группой людей.

Пример одной из деловых игр представлен в теме «Working Place in Chemistry» (Приложение Г). Мы предлагаем слушателям ознакомиться с профессиональной ситуацией, в которой в их организацию обратилась китайская химическая компания с просьбой подобрать им необходимое оборудование для химического цеха и помочь им правильно его разместить. Слушатели знакомятся с существующим планом цеха, а также с информацией о компании. Далее они делятся на 3-4 рабочие группы и предлагают свои решения через обсуждение, составляют презентацию, выступают (защищают свой проект), отвечают на вопросы «китайской стороны» (их преподаватель может подготовить заранее в письменном виде или озвучивать по ходу игры), сообща решают, какой вариант лучше.

Помимо этого, активно используются и коммуникативные технологии. В большинстве действий есть четкая коммуникативная задача, которая предшествует освоению языкового материала. Это обеспечивает лучшее осознание цели деятельности, а значит и более прочное усвоение. На каждом занятии есть хотя бы один вариант активного использования освоенного материала в говорении, слушании, письме и чтении. Обсуждения планируется проводить в мини-группах или парах, что обеспечивает большую коммуникативную плотность занятия.

Самостоятельная работа слушателей представлена в основном работой в лексическом тренажере «Quizlet» (<https://quizlet.com/>) для запоминания лексики, а также чтение и слушание профессиональных текстов с использованием ресурсов УМК П. Герарделли. Помимо этого, предполагается, что слушатели будут практиковаться в использовании языковых элементов на рабочем месте при выполнении непосредственных профессиональных обязанностей. Однако мы не стали включать большое количество часов на организованную самостоятельную работу в связи с большой загруженностью сотрудников.

В качестве основного средства реализации программы выступает УМК «Chemistry in Action» П. Герарделли [31]. Этот учебник состоит из 4 модулей, каждый делится на темы (от 2 до 4), которые в свою очередь также делятся на уроки. Темы, представленные в учебнике, в большой степени соответствуют требуемому содержанию обучения. Каждая тема, помимо предметного содержания, содержит грамматический блок, который отрабатывается во всех видах работы над темой. Приложения содержат тексты для дополнительного чтения, а также блок инструкций, как писать резюме, как вести переговоры по телефону, как писать запрос, отчет и т.д.

Уровень языка в данном учебнике B2-C1, но при соответствующих вводных заданиях и слушатели уровня B1 могут справиться с большинством упражнений и ситуаций. Тексты представлены аутентичные, современные, снабженные актуальной наглядностью, даже оформление текстов

соответствует тому, какого типа и жанра текст (электронное письмо, научная статья и т.д.). Это должно способствовать достаточной мотивации и поддержанию интереса слушателей.

Каждый из модулей учебника начинается с описания, какие задачи он решает, чему научатся слушатели, включая грамматику для повторения. В начале урока дается установка, сопровождающаяся наглядностью (фотографии), которая подводит к речевой разминке (Warm-up), чаще всего предполагающей обсуждение в парах, что слушателям известно в рамках указанной темы.

После этого предлагается коммуникативная установка на выполнение конкретного задания, связанного с темой. Например, в самом 1 уроке слушателям предлагают подумать, как бы они заполнили разделы веб-сайта об их компании. Для этого им предлагается ознакомиться с лексикой и словосочетаниями, которые можно использовать, а также прочитать текст, из которого можно узнать, как правильно преподнести ту или иную информацию, как используется лексика в контексте. При чтении текста предлагаются дополнительные задания, например, расставить заголовки по абзацам, что помогает лучше понять структуру текста и его содержание. Также слушатели выполняют задания на перевод специальной лексики с английского, заполняют пропуски в предложениях, пишут свой развернутый ответ на поставленный вопрос в связи с темой.

В грамматическом блоке (Grammar Station) сначала предлагается прочитать основные примеры использования грамматической конструкции (предложения), затем освежить в памяти правило (в виде схемы или простой таблицы). Далее приводятся отрывки из текстов, которые уже встречались в теме, и дается задание найти и обвести примеры использования указанной грамматической структуры. После этого необходимо заполнить пропуски в тексте. И наконец, заканчивается тема заданием «создать свой профиль на веб-сайте».

Кроме учебника, к средствам реализации программы относятся технические средства (ноутбук с динамиками, проектор и экран), а также аудио- и видеоматериалы.

Таким образом, мы разработали программу для дополнительного обучения английскому языку в производственно-торговой химической сфере. Далее рассмотрим этапы ее апробации в рамках методического эксперимента.

2.2 Апробация программы обучения иностранному языку в специальных целях и анализ результатов

Нами был проведен методический эксперимент, основной задачей которого была апробация разработанной программы.

Экспериментальной базой, на которой проводилось исследование, являлась производственно-коммерческая фирма из г. Дзержинска Нижегородской области, занимающаяся закупками и поставками химического оборудования.

Данная организация интегрирована в международное партнерство, активно взаимодействует с партнерами из Европы и Азии. Поэтому владение английским языком является обязательным условием для большинства сотрудников. Сотрудники ведут активную деловую переписку с поставщиками и покупателями, проводят телефонные переговоры и очные собрания, делают презентации и рекламные материалы на английском языке. В эксперименте приняли участие 2 группы слушателей, всего 26 участников.

Методический эксперимент проводился в 3 этапа.

На первом этапе – констатирующем – требовалось провести исходный анализ условий, включая уровень владения английским языком и мотивации слушателей. А также разработать программу, описанную выше.

На данном этапе применялись следующие методы: анализ данных, языковое тестирование, беседа, метод моделирования.

Анализ показал, что возраст слушателей находится в диапазоне от 25 до 40 лет. 60 % из них имеет специальное образование в области химии, остальные – в области торговли, бизнеса, юриспруденции.

Для определения уровня владения языком мы провели входное тестирование, которое должно обеспечить относительно равное по языковому уровню наполнение групп. Для входного тестирования мы использовали формат международного теста TOEIC (без выдачи сертификата), так как данная система в наибольшей степени позволяет тестировать навыки и умения в деловой и профессиональной сфере [19]. Мы использовали онлайн-версию теста по адресу <http://yourenglishtest.com/> [37]. Он позволяет достаточно точно определить уровень языка по общеевропейской шкале CEFR (Common European Framework of References) от A1 (начальный) до C2 (свободного владения) [27]. При этом обычно считается, что для повседневного общения достаточно порогового уровня B1-B1+, для более грамотного в бытовой сфере, включая некоторые аспекты делового общения – B2, а для общения в профессиональной среде необходим уровень C1.

Протестировав слушателей, мы получили следующие данные. Из 26 человек 2 человека показали уровень A2 (элементарный), 7 человек – B1, 5 человек – B1+, 8 человек – B2, 3 человека – B2+, и 1 человек владеет английским языком на уровне C1. Таким образом, 14 человек показали средний уровень владения языком от A2 до B1+, а 12 человек – выше среднего (B2-C1). Это дало нам возможность разделить слушателей на 2 приблизительно равные по количеству и языковому уровню группы: Группа 1 (A2-B1+), Группа 2 (B2-C1). Данные группы воспринимаются обе как экспериментальные, то есть полученные результаты не будут сравниваться между группами, а только результаты после обучения с теми, что были на констатирующем этапе.

Однако надо отметить, что тест TOEIC, хотя и достаточно информативен в отношении определения уровня делового языка, не дает

точных представлений о степени владения языком в конкретной профессиональной сфере. Поэтому мы решили провести еще один тест, включающий владение профессиональной лексикой в химической сфере и способность поддерживать письменную коммуникацию на английском языке (оригинал 1 части теста размещен в системе дистанционного обучения Росдистант <https://edu.rosdistant.ru/mod/assign/view.php?id=15864>; задание на письмо разработано нами). Слушателям необходимо было выполнить ряд лексических заданий, прочитать текст и заполнить пропуски, написать письмо-предложение по заданию (Приложение А).

По результатам этого теста были уточнены некоторые данные. В группе 1 среднее количество точных ответов за лексические задания составлял 58%, за чтение текста – 33%, за написание письма – 20%. В группе 2 результаты за лексические задания были значительно выше (75%), однако за чтение практически на том же уровне – 40%. С написанием письма они справились лучше, но не идеально – 80%.

Собеседование со слушателями показало, что они испытывают трудности в понимании речи на слух, особенно, когда говорится о количестве, о сроках, упоминаются имена собственные, профессиональные термины. Они отмечают, что из-за этого испытывают проблемы в переговорах по телефону. А в говорении не всегда уверены, как правильно произносятся химические термины (произносят их «по-русски»), правильно ли ставят ударение в словах, правильные ли грамматические конструкции используют.

Помимо тестирования, мы провели беседу с потенциальными слушателями с целью выявить отношение к изучению языка, потребности самих слушателей, то, как они изучали язык до настоящего времени, испытывали ли какие-то трудности в изучении языка раньше (Приложение Б). Все потенциальные слушатели указывали, что они пользуются иностранным языком до нескольких раз в неделю в той или иной форме. Они заинтересованы в совершенствовании языка, в более глубоком изучении.

Слушатели 1 группы в основном отметили, что в прошлом они обучались достаточно традиционно, больше внимания уделяя грамматике и чтению текстов, выполняя разнообразные упражнения к текстам. При этом уровень языка при поступлении в организацию по субъективным ощущениям был достаточно низким, по мере выполнения профессиональных обязанностей немного вырос, стали лучше понимать на слух, лучше владеют лексикой. Самостоятельно изучать язык не получалось (не было времени).

В группе 2 слушатели рассказывали, что в школе у них было достаточно много коммуникативных занятий, некоторые дополнительно посещали лингвистические центры. В вузе обучение было более традиционным, но с использованием коммуникативных заданий. В свободное время некоторые из них продолжают изучать язык, смотрят фильмы на английском языке (с субтитрами), занимаются в мобильных приложениях. Один человек до недавнего времени посещал занятия в лингвистическом центре, но его не устраивало, что занятия там не охватывают его профессиональную сферу.

Это означает, что группа 1 нуждается в развитии всех аспектов, включая произношение, лексику и грамматику, и видов речевой деятельности, особенно чтения. Группа 2 нуждается в развитии чтения, аудирования и говорения и в совершенствовании письма и языковых аспектов, особенно профессиональной лексики.

Итак, проанализировав исходные условия, мы пришли к выводу, что потенциальные слушатели заинтересованы в изучении английского языка, при этом в настоящий момент находятся на среднем уровне (Independent User). Условия, созданные в организации, достаточно благоприятны, так как можно организовать обучение, не тратя время на перемещение слушателей, и есть необходимые вспомогательные средства.

Далее мы перешли ко 2 этапу методического эксперимента – формирующему. Основным методом данного этапа является опытное

обучение. Основной задачей – апробация программы дополнительного обучения английскому языку в производственно-торговой химической сфере.

Обучение по предложенной программе проводил опытный преподаватель, нанятый организацией. В период практики в феврале 2020 года, а также в апреле дистанционно в группе 1 занятия проводил автор исследования (в группе 2 продолжил работать преподаватель).

Обучение проводилось в период с декабря 2019 года по апрель 2020 без отрыва от производства (на рабочем месте). С учетом сложившейся эпидемиологической обстановки в апреле обучение проводилось в дистанционном формате.

Основная форма обучения – практическое занятие. Занятия проводились в 2 группах в объеме 72 часа в каждой 2 раза в неделю по 2 академических часа. Помимо этого еще одна форма обучения – самостоятельная работа.

Основной метод обучения – предметно-языковой интеграции. Используемые технологии – информационные, кейс-стади, игровые, коммуникативные. Среди приемов речевая ситуация, работа в парах и мини-группах, презентации, деловая игра и т.д.

Занятие делится на 3 этапа. На 1-м (подготовительном) этапе слушателям предлагается догадаться о теме и профессиональной ситуации занятия. Это может быть через какое-либо утверждение, с которым слушатели соглашаются или нет, через слушание какого-то отрывка (аудио, видео), через наглядность и т.д. Это позволяет мотивировать слушателей к изучению темы. Далее дается установка, сообщается, какие задачи будут решены на занятии, в какой форме оно пройдет. Слушателям предлагается активизировать имеющиеся знания и навыки, вспомнить, что они знают из этой области.

На основном этапе слушатели знакомятся и работают с новым материалом, при этом профессионально значимый контекст и предшествует отработке, и завершает этот процесс. Логика основного этапа выстраивается

в соответствии с формой занятия и используемой технологией (деловая игра, кейс и т.д.).

На заключительном этапе проводится рефлексия деятельности слушателей на занятии, выделяются трудности, намечаются дальнейшие шаги.

Рассмотрим для примера одно из занятий по теме «Environmental Protection» (Приложение Д). В задачи занятия входило развитие навыков использования профессионально-ориентированной лексики по теме в диалогической речи, узнавание ее при чтении; совершенствование умений задавать простые и специальные вопросы в прямой речи; активизация умения выделять проблему при чтении профессионально-ориентированного текста и умений диалогической речи при обсуждении в группе в рамках кейса. Также необходимо было систематизировать представления о средствах защиты и оборудовании для защиты окружающей среды и развивать умение работать в команде. Новая лексика на усвоение – *environment, environmental protection, air cleaning, air treatment, industrial equipment, smoke collection, multi-stage media units, filter hoods, precipitators*.

В самом начале занятия слушатели познакомились с профессиональной ситуацией, вспомнили, приходилось ли им выполнять подобные функции (поиск по заказу и продажа оборудования по защите окружающей среды).

Во время занятия слушателям требовалось сначала познакомиться с новой лексикой в контексте, соотнеся со значением и картинкой, затем отработать ее произношение изолированно и во фразах. При этом они достаточно активно реагировали на задание по соотнесению с наглядностью, хотя это вызвало определенные трудности, так как некоторые изображения были похожи. Например, изображение *environment* и *environmental protection*. Приходилось привлекать внимание к значку *recycle*, находить ассоциацию *protect* и т.д. У группы 2 не возникало трудностей задание по чтению и переводу предложений с новыми словами, они вызвались составить и свои собственные примеры. В то время как в группе 1 присутствовали

фонетические ошибки в изученных ранее словах и трудности с переводом. После выполнения этого задания была проведена дополнительная фонетическая отработка (хором) сложных слов прошлых занятий.

Далее, переходя к активизации грамматического материала, мы предложили подумать, какие вопросы обычно задают заказчики, вспомнили, как образуются общие и специальные вопросы, и предложили составить собственные с новым лексическим материалом, которые впоследствии слушатели смогут использовать в обсуждении. Трудности вызывало правильное использование вспомогательного глагола в соответствии с временем и формой подлежащего. Для облегчения данной деятельности слушателям была предложена таблица вопросительных форм по временам. При этом группе 1 было дано время на написание вопросов, во время которого педагог подходил и помогал подобрать нужное время в вопросе.

После этого студенты перешли к решению кейса. После ознакомления с ситуацией кейса слушатели перешли по ссылке, чтобы изучить информацию о товаре конкретного поставщика (с планшетов, но дополнительно информация выводилась на экран). После этого они получили текст с главной страницы сайта в печатном виде, подчеркнули в нем слова, изученные в начале занятия, нашли другие словосочетания по предлагаемым синонимам (группе 1 предлагался дополнительно перевод словосочетаний) и ответили на вопросы по тексту и выделили проблему.

На следующем этапе они дополнительно на сайте изучили информацию по оборудованию. В мини-группах обсудили, оборудование какого производителя больше подходит по запросу, после чего обменялись идеями между группами. В ходе диалогической речи активно задавали вопросы (в том числе те, что составляли ранее, это явно облегчило деятельность). Заключительное задание предлагалось в форме написания письма-запроса производителю оборудования (в мини-группах). Группа 2 успела выполнить это на занятии, группа 1 – набросали черновик и доделывали в домашней работе.

В завершении занятия были обсуждены основные результаты занятия. Студенты обеих групп запомнили новую лексику, отметили в 1 группе, что им по-прежнему требуется время на правильную формулировку вопроса. В общем и целом, тематика и ситуация занятия актуальная, так как подобные задачи слушатели решают постоянно.

Отдельно стоит сказать про использование видео в курсе обучения. Для этого мы подбирали ролики на канале youtube.com. Эти занятия слушатели выделяли особо, так как они содержали интересную и познавательную информацию и необходимую профессионально-ориентированную лексику. Например, в теме «Chemical Elements» слушатели смотрели видеоролик, где ученые в лаборатории показывали опыты и рассказывали об основных свойствах натрия (https://www.youtube.com/watch?v=YvSkXd_VVYk&feature=player_embedded#!).

Если рассматривать весь курс обучения, то можно отметить следующее. Слушатели достаточно активно посещали занятия. Однако нельзя сказать, что вовлеченность была 100%. Занятия проходили в вечернее время, и, безусловно, сказывалось влияние усталости. Кроме того, достаточно быстро стало понятно, что давать значительную самостоятельную работу, а тем более так, чтобы от ее выполнения зависело содержание и эффективность следующего занятия, достаточно непродуктивно, так как более 70% слушателей обеих групп не предпринимали серьезных усилий к ее выполнению (делали наспех, формально или не делали совсем – не успевали). Поэтому было принято решение большую часть работы выполнять в аудитории, а в качестве самостоятельной работы использовать мобильные тренажеры и повторный просмотр видео. Которое уже было использовано в классе.

В целом слушатели положительно реагировали на занятия. Они быстро усвоили структуру занятия и впоследствии отмечали, что задаваемая в начале занятия ситуация давала четкие представления, о чем пойдет речь, и

благодаря этому деятельность на занятии была осмысленной. Сложности у первой группы чаще всего вызывали особенности произношения слов и использование грамматических конструкций в диалоге (в монологе эти проблемы возникали реже, так как была возможность подготовиться).

В связи с ухудшением эпидемиологической обстановки в апреле пришлось перевести занятия в онлайн режим. Для этого использовалась платформа Zoom, занятия проводились в формате вебинаров. Слушатели по ссылке заходили на мероприятие с включенной камерой и микрофоном, общались с преподавателем и друг с другом в устной форме и в письменной (через чат). Также возможно было загружать задания, видео и аудиофайлы. Слушатели выполняли презентации и письменные задания и тоже выгружали их во время мероприятия. Интерактивные задания выполнялись в Quizlet.

Данный формат работы, конечно, негативно сказался, как на мотивации групп, так и на результатах, особенно в начале. Возникали технические сложности, как с работой самой платформы, так и у слушателей (не включалась камера, микрофон, слетал интернет, звук проходил с опозданием или фонил, особенно при работе в парах). Не у всех было желание вообще учиться в таком формате. Но были и те, кто воспринял сложившуюся ситуацию как стимул к языковому развитию, у некоторых появилось больше времени и они стали посвящать его самостоятельной работе. К концу третьей недели слушатели адаптировались, тем более приближалось окончание курса, и работали достаточно продуктивно, практически, как до карантина.

Что касается уровня обучения, надо заметить, что слушатели разных уровней изучали одни и те же темы и профессиональные ситуации, разница наблюдалась только в уровне языкового и речевого материала.

Таким образом, формирующий этап эксперимента актуализировал некоторые особенности преподавания языков взрослым, позволил скорректировать некоторые аспекты деятельности.

В мае эксперимент вышел на заключительную стадию – контрольный этап. На этом этапе было необходимо провести итоговое тестирование,

сравнить его результаты с входным и проанализировать полученные данные. Использовались такие методы, как тестирование, анкетирование.

Для проведения итогового тестирования использовался тот же онлайн тест, что и во время входного (задания варьируются), а также 2 вариант профессионально-ориентированного теста по ссылке <https://edu.rosdistant.ru/mod/assign/view.php?id=15864> (Приложение Е). Сравнительные результаты входного и итогового теста представлены в таблице 1.

Таблица 1 – Сравнительные результаты входного и итогового теста

Номер группы	Кол-во слушателей	Результаты входного тестирования (средний балл по группе, % точных ответов)	Результаты контрольного тестирования (средний балл по группе, % точных ответов)	Разница между входным и итоговым тестированием, %
Группа 1	14	37	67	30
Группа 2	12	65	88	23

Конечно, сравнивать результаты слушателей до и после обучения и делать выводы о результативности метода не совсем корректно, так как любое обучение имеет определенное продвижение. Поэтому мы нашли 2 группы взрослых учащихся, обучающихся в лингвистических центрах Нижнего Новгорода и Иваново, примерно с таким же количеством слушателей и по близким по содержанию и количеству часов программам. В одной группе использовался коммуникативный метод с элементами интенсивного обучения, в другой – традиционный подход с акцентом на обучение грамматике, чтению и составлению презентаций. Слушателям этих групп мы также предложили выполнить задания итогового тестирования (ТОЕИС и некоторые задания профессионального теста). Сравнительные результаты представлены в таблице 2 (результаты по нашей организации даны также средние, как сумма итоговых баллов первой и второй группы деленная на 2).

Таблица 2 – Сравнительные результаты экспериментальных и контрольных групп

Группа / метод	Дзержинск (среднее двух групп) / CLIL	Нижний Новгород / коммуникативный	Иваново / традиционный
Результаты	78%	67%	52%

Данные результаты указывают, что метод предметно-языковой интеграции показывает более высокие результаты усвоения материала.

Для дополнительного подтверждения полученных данных мы провели анкетирование слушателей и беседу с преподавателем, нацеленное на выявление положительных и отрицательных аспектов обучения.

Анкета включала 7 вопросов с вариантами ответов (Приложение Ж). Слушатели отмечали, что в основном они не пропускали занятий, только по уважительной причине, а не потому что не интересно. 85% слушателей ответили, что содержание занятий полностью соответствовало их профессиональным потребностям, а 15% – скорее соответствовало. Большая часть по субъективному мнению усвоили материал курса на 60-90%. Слушатели отметили, что занятия безусловно помогли им в выполнении разных обязанностей на рабочем месте, а материал занятий применялся в рабочем процессе.

Беседа с основным педагогом проводилась в мае по видеосвязи (Приложение З). Педагог отметила, что она имеет значительный опыт работы со взрослыми, в том числе преподавала иностранный язык студентам-химикам. Однако отмечает, что работа с людьми, выполняющими профессиональные обязанности сложнее. С одной стороны, у них высокие требования, хорошая мотивация, но с другой – работа может отвлекать от планомерной и постоянной работы над изучением языка. О методе предметно-языковой интеграции (CLIL) педагог слышала раньше, читала статьи, но в работе не применяла. Он оказался достаточно понятным и подходящим к обучению в конкретной производственной сфере.

Разработанная программа и подобранные средства обучения (учебник, видео) очень помогли в работе. Однако не всем слушателям содержание курса подходило в полном объеме (среди слушателей были бухгалтер, юрист), поэтому были даны рекомендации подумать, как замотивировать их в данной деятельности.

В заключение совместно с педагогом мы разработали методические рекомендации для преподавателя, который планирует работать по методу предметно-языковой интеграции (CLIL).

- в обучении в профессиональной сфере важно включать язык в определённое профессиональное содержание, это будет в большей степени мотивировать слушателей на освоение языкового материала;
- слушатели должны четко осознавать как цели обучения в целом, так и задачи конкретного занятия, чтобы быть в состоянии планировать и оценивать результаты своей работы;
- внимание слушателей не может одновременно концентрироваться на языке и содержании, поэтому в момент, когда активно формирование навыков (языковое содержание), можно использовать уже знакомое содержание, а новое предметное содержание осваивать в достаточно знакомых речевых ситуациях;
- следует тщательно анализировать профессиональные ситуации и отбирать языковое наполнение для них;
- изучение новых лексических единиц и грамматических структур лучше проводить не изолированно, а в контексте, в том числе профессионально значимом;
- любой новый материал должен обязательно «выйти» в коммуникацию в профессионально значимом контексте;
- слушатели должны обязательно знать результаты своей деятельности на занятии в соответствии с задачами.

Подводя итоги методического эксперимента, мы можем отметить, что апробация программы прошла достаточно успешно. Опытное обучение показало, что результаты всех слушателей выросли почти на 30%, что свидетельствует о достаточной эффективности выбранного метода и программы дополнительного образования.

Выводы по 2 главе

Итак, мы разработали программу для дополнительного обучения английскому языку в производственно-торговой химической сфере, основанную на использовании метода предметно-языковой интеграции (CLIL). Она включает в себя цель, задачи, предметное и языковое содержание обучения, техкарту. Также разработаны сопутствующие методические материалы (кейсы, деловые игры, занятия с использованием видео).

Апробация программы проводилась в течение 6 месяцев в рамках методического эксперимента. Сравнительные результаты до обучения и после показали достаточный рост навыков и умений коммуникации в профессиональной сфере. Сравнение полученных результатов с результатами аналогичных групп, занимавшихся по другим методам, свидетельствует в пользу выбранного метода CLIL. Таким образом, мы решили все задачи исследования и убедились в эффективности разработанной программы и предметно-языкового интегрированного метода в обучении взрослых в производственной сфере.

Заключение

Проанализировав научно-методическую литературу, связанную с обучением иностранным языкам в специальных целях взрослых, мы выяснили, что в этом процессе важно интегрировать познание и общение, сочетать предметно-профессиональные и языковые элементы. Для этого в наибольшей степени, на наш взгляд, подошел предметно-языковой интегрированный метод (CLIL). Представляя собой обучение, построенное на интеграции обучения предмету и языку (или на обучении предмету на неродном языке), этот метод решает большое число задач обучения взрослых, отвечая их запросам и профессиональным потребностям.

Content and Language Integrated Learning (CLIL) – метод предметной и языковой интеграции в обучении иностранным языкам. Его внедрил Д. Марш. Суть данного метода в одновременном изучении определенной предметной области и иностранного языка. Метод CLIL является инновационным и представлен в трех аспектах: иностранный язык изучается, он же используется для обучения предметным или профессиональным навыкам и через это обучение он усваивается еще активнее.

Чтобы проверить эффективность этого метода на практике, мы разработали программу дополнительного обучения английскому языку для организации, работающей в производственно-торговой химической сфере, основанную на использовании метода предметно-языковой интеграции (CLIL), объемом 72 часа. Программа включает в себя цель, задачи, содержание обучения, технологическую карту курса. Также мы разработали ряд методических материалов для реализации программы (кейсы, деловые игры и др.).

Далее был проведен методический эксперимент, где в условиях опытного обучения мы выполнили апробацию программы. Сравнение результатов констатирующего и контрольного этапов обучения показало, что навыки и умения коммуникации в профессиональной сфере выросли на 30% в первой группе и на 23% во второй. Эти результаты мы сопоставили с

результатами групп, занимавшихся по другим методам, но по близкой по содержанию программе, и такого же уровня, как у наших слушателей. Мы убедились, что метод CLIL имеет определенные преимущества, обеспечивая лучшее освоение материала. Результаты проведенного после обучения анкетирования слушателей и беседы с преподавателем подтверждают данные выводы.

Таким образом, мы выяснили, предметно-языкового интегрированный метод эффективен в обучении взрослых иностранному языку в специальных целях в производственной сфере.

Подводя итог, отметим, что все задачи исследования решены, цель достигнута. В перспективе можно изучить, сохраняется ли эффективность данного метода в других условиях обучения (например, для обучения на элементарном уровне или в другой предметной сфере).

Список используемой литературы

1. Батурина Н.В., Руковишников Ю.С., Батунова И.В. Использование приемов, методов и моделей системы CLIL в процессе обучения английскому языку студентов бакалавриата // Педагогические науки. 2017. № 10 (64). С. 9-13. URL: <https://research-journal.org/pedagogy/ispolzovanie-priemov-metodov-i-modelej-sistemy-clil-v-processe-obucheniya-anglijskomu-yazyku-studentov-bakalavriata/> (дата обращения 19.04.2020)
2. Вайсбурд М.Л. Использование учебно-речевых ситуаций при обучении устной речи на иностранном языке : учеб. пособие. Обнинск : Титул, 2001. 127 с.
3. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учебное пособие. 3-е изд., стер. М.: Академия, 2006. 336 с.
4. Гладкова О.К. Проблема обучения взрослых иностранным языкам. // Педагогическое образование в России. 2014. №6. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/problema-obucheniya-vzroslyh-inostrannomu-yazyku/viewer> (дата обращения 11.05.2020)
5. История методики. Ч.1. / Под ред. Е. И. Пассова, Е. С. Кузнецовой. Воронеж: Интерлингва, 2002. 40 с. (Серия «Методика обучения ИЯ», № 20).
6. Кривоносова Е. В. Особенности обучения взрослых иностранному языку / Е. В. Кривоносова. // Труды БГТУ. История, философия, филология. 2013. №5. С. 189-191. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-obucheniya-vzroslyh-inostrannomu-yazyku> (дата обращения 15.04.2020)
7. Кузьмина Л.Г. Иноязычное образовательное пространство вуза и основные принципы его формирования // Вестник ВГТУ. 2013. Т.9. № 3-2. С. 67-70. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/inoyazychnoe-obrazovatelnoe-prostranstvo-vuza-i-osnovnye-printsipy-ego-formirovaniya/viewer> (дата обращения: 19.11.2019).

8. Лернер И.Я. Дидактические основы методов обучения. М.: Педагогика, 1981. 186 с.
9. Мильруд Р.П. Обучение языку в специальных целях: сущность, методика, рефлексия. М.: Просвещение. URL: <http://iyazyki.prosv.ru/2013/05/english-special/> (дата обращения 30.04.2020)
10. Мильруд Р.П., Максимова И.Р. Учебный билингвизм: вчера, сегодня, завтра // Язык и культура. 2017. №37. С. 185-293. URL: <https://cyberleninka.ru/article/v/uchebnyy-bilingvizm-vchera-segodnya-i-zavtra> (дата обращения 27.03.2020)
11. Пустовалова Ж.С., Галимзянова И.И. Педагогические условия формирования иноязычной коммуникативной компетентности в процессе профессионально-ориентированного обучения иностранному языку // Вестник Казанского технологического университета. 2012. Т.15. №15. С. 311-315. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/pedagogicheskie-usloviya-formirovaniya-inoazychnoy-kommunikativnoy-kompetentnosti-v-protssesse-professionalno-orientirovannogo> (дата обращения 19.11.2019)
12. Раушенбах В.Э. Краткий обзор основных методов преподавания иностранных языков с 1 по 20 век. М., 1971. 112 с.
13. Российская Федерация. Закон. Об образовании в Российской Федерации. № 273-ФЗ. 2012. 29 дек. URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_140174/ (дата обращения: 19.11.2019).
14. Российская Федерация. Постановления. Об утверждении государственной программы Российской Федерации «Развитие образования» на 2013-2020 годы. 2017. 26 дек. URL: <http://gov.garant.ru/SESSION/PILOT/main.htm> (дата обращения: 19.11.2019).
15. Савина Н.Н. Модели системы дополнительного образования в современном мире. // Профессиональное образование в современном мире. 2016. Т. 6. № 2. С. 324-332 URL: <https://profed.nsau.edu.ru/jour/article/view/254> (дата обращения 30.04.2020)

16. Свирина Л.О. Технология использования видео на уроке иностранного языка: методические рекомендации к семинарским занятиям по методике преподавания иностранного языка. Казань: КФУ, 2013. 16с. URL: <http://kpfu.ru/philology-culture/kmlc/elektronnye-resursy>. (дата обращения: 30.04.2019).
17. Семенова Е.Ю. Обучение взрослых иностранному языку // Российский внешнеэкономический вестник. 2016. №2. С. 96-102. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/obuchenie-vzroslyh-inostrannomu-yazyku> (дата обращения 19.11.2019)
18. Соловова Е.Н. Перспективные направления развития вузовской методики преподавания иностранных языков // Вестник МГИМО Университета. 2013. № 6 (33). С. 67-70. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/perspektivnye-napravleniya-razvitiya-vuzovskoy-metodiki-prepodavaniya-inostrannyh-yazykov> (дата обращения: 19.11.2019).
19. Татарницева С.Н., Коноплюк Н.В. Входное тестирование по английскому языку студентов неязыковых специальностей как фактор повышения эффективности обучения // Вектор науки Тольяттинского государственного университета. Серия: Педагогика, психология. 2017. №2 (29). С. 53-58.
20. Татарницева С.Н. Методика преподавания иностранных языков: теория и практика. Тольятти: Изд-во ТГУ, 2008. 245 с.
21. Усманов Т.Р., Гутман Е.В. Иностраный язык как фактор профессионального становления специалиста в условиях международной интеграции // Казанский педагогический журнал. 2012. № 2(92). С. 73-77. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/inostrannyu-yazyk-kak-faktor-professionalnogo-stanovleniya-spetsialista-v-usloviyah-mezhdunarodnoy-integratsii> (дата обращения 27.03.2020)
22. Усманова З.Ф., Заяц Т.В., Мукажанова Г.Ж. Реализация технологии CLIL в условиях полилингвального обучения // Филология и лингвистика в современном мире: материалы I Междунар. науч. конф. (г. Москва, июнь

- 2017 г.). М.: Буки-Веди, 2017. С. 94-97. URL: <https://moluch.ru/conf/phil/archive/235/12596/> (дата обращения: 30.04.2020).
23. Щерба Л.В. Преподавание языков в школе : Общие вопросы методики : учебное пособие для вузов. 3-е изд., испр. и доп. М. : Академия, 2002 . 149 с.
24. Щукин А.Н. Обучение иностранным языкам: Теория и практика. М.: Филоматис : Омега-Л, 2010 475 с.
25. Юрасова Е.С., Горбачева Е.А. CLIL технология на уроках английского языка // Царскосельские чтения. 2015. Т. 1. № XIX. С. 359-362. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/clil-tehnologiya-na-urokah-angliyskogo-yazyka> (дата обращения 19.11.2019)
26. Bier Ada. An Exploration of the Link between Language and Cognition. From Vygotsky's Sociocultural Theory to CLIL // EL.LE. 2015. Volume 4. Issue 1. PP. 71-84. URL: https://www.researchgate.net/publication/308783992_An_Exploration_of_the_Link_between_Language_and_Cognition_From_Vygotsky's_Sociocultural_Theory_to_CLIL (дата обращения: 19.11.2019).
27. Common European Framework of Reference for Language Learning and Teaching. Language Learning and Teaching for European Citizenship / Council of Europe : Education Department : Language Policy Programme. Strasbourg, 2018. 235 p.
28. Content and Language Integrated Learning. // British Council : BBC Teaching English. 2019. URL: <https://www.teachingenglish.org.uk/article/content-language-integrated-learning> (дата обращения: 30.04.2020).
29. Coonan C.M. I principi base del CLIL // I Quaderni della Ricerca. 2014. № 14. PP. 17-35. URL: <http://www.laricerca.loescher.it/quaderni/i-quaderni-della-ricerca/i-quaderni-della-ricerca-14.html> (дата обращения: 19.11.2019).
30. Dulton-Puffer Ch. Content and language integrated learning // Language Learning Journal. 2014. № 42 (2). PP. 117-122. URL:

- https://www.researchgate.net/publication/273606016_Content_and_language_integrated_learning (дата обращения: 30.04.2020).
31. Gherardelli P. *Chemistry in Action : учебное пособие*. Italy, 2016. 135 p.
 32. Jameau A., le Henaff C. *Content and Language Integrated Learning teaching in science: a didactic analysis of a case study // Review of science, mathematics and ICT education*. 2018. Volume 12. Issue 2. PP. 21-40. URL: https://www.researchgate.net/publication/281957400_English_teaching-learning_in_primary_education_a_didactic_analysis_of_the_connection_between_language_and_culture (дата обращения: 19.11.2019).
 33. Knowles M.S. *The Modern Practice of Adult Education. From Pedagogy to Andragogy*. Chicago: The Adult Education Company, 1975. 62 p.
 34. Kralova Z. *Foreign Language Anxiety // Constantine the Philosopher University in Nitra, Slovakia*, 2016. 88 p. URL: https://www.researchgate.net/publication/312918924_Foreign_Language_Anxiety (дата обращения: 19.11.2019).
 35. Marsh D. *CLIL/EMILE. The European Dimension: Actions, Trends and Foresight Potential / Public Services Contract DG EAC: European Commission*. University of Jyväskylä, Finland, 2002. 204 p.
 36. Papaja K., Can C., Rojszyc A. *An Insight into CLIL Motivation : A Questionnaire Study in Austria, Poland, Turkey and the Netherlands // Modernizing Educational Practice. Perspectives in Content and Language Integrated Learning (CLIL)*. Cambridge Scholars Publishing, UK, 2016. PP. 199-220. URL: https://www.researchgate.net/publication/334207280_An_Insight_into_CLIL_Motivation_A_questionnaire_study_in_Austria_Poland_Turkey_and_the_Netherlands (дата обращения: 27.03.2020).
 37. TOEIC (Test of English for International Communication) // ETS. TOEIC : [сайт]. URL: <http://yourenglishtest.com/article/index/art/3> (дата обращения: 19.11.2019).
 38. Hutchinson T., Waters A. *English for Specific Purposes*. Cambridge. Cambridge University Press, 1987. 183 p.

Приложение А

Тест для исходной диагностики уровня владения

профессиональным языком

(English for Specific Purposes – Chemistry)

Part 1 – Vocabulary

Task 1. Match safety equipment with those in pictures (9 points).

1 respiratory mask _____

6 gloves _____

2 face mask/gas mask _____

7 goggles _____

3 lab coat _____

8 ear defenders _____

4 hard hat _____

9 chemical containers _____

5 safety sign _____

 <p>A</p>	 <p>B</p>	 <p>C</p>
 <p>D</p>	 <p>E</p>	 <p>F</p>
 <p>G</p>	 <p>H</p>	 <p>I</p>

Task 2. Find the synonyms in column B for the words in column A (5 points).

A	B
1 combustible	a) symbol/label
2 poisonous	b) oxidizing
3 danger	c) potable
4 sign	d) toxic
5 drinking	e) hazard

Task 3. Fill in the gaps with the words or word combinations given below (11 points).

flammable, radiation, No Open Flames, combustible, nonpotable, chemical containers, corrosive, toxic, biohazard, electricity, explosive

1) _____ materials are usually strong acids or bases. They represent a hazard to your skin, and often to mucous membranes through inhalation of vapors. Pay attention to the proper storage container for these materials. In addition, these materials are reactive.

2) _____ materials are those which can catch fire readily.

3) This is the symbol for _____ or poisonous materials.

4) Symbol with yellow background and black atom on it indicates a _____ hazard.

5) This is the symbol for a _____, or a material which represents a threat to cellular materials or living organisms.

6) If you see a _____ sign, this usually implies there is a flammable or combustible material nearby.

7) The sign of a black lightning on a white or yellow background warns of live _____.

8) The black fire on a yellow background warns of _____ materials.

9) The _____ water sign lets you know the water is not approved for drinking.

10) This symbol accompanies _____ materials, such as dynamite, trinitrotoluene, nitroglycerin, etc.

11) The hazard label is found on _____. It indicates health hazard, flammability, and other cautions associated with the chemical.

Total for Part 1 – 25 points

Part 2 – Reading

Task 4. Read the text “Chemistry Laboratory Safety Rules” and choose an appropriate heading for each passage (10 points).

Chemistry Laboratory Safety Rules

1	
----------	--

Some rules are NOT made to be broken. That is true of the rules used in a chemistry lab. They are really, truly for your safety and not your humiliation.

Read these and follow the recommendations for safe use and disposal of the material.

2	
----------	--

You say, "But it's only water." Even if it is, how clean do you think that glassware *really* is? Using disposable pipettes? I know lots of people who rinse them and put them back! Learn to use the pipette bulb or automated pipetter. Don't pipette by mouth at home either. Gasoline and kerosene should be obvious, but people get hospitalized or die every year, right? I know someone who used his mouth to start the suction on a waterbed to drain it. Do you know what they put in some waterbed additives? Carbon-14. Mmmm...radiation. He couldn't retch fast enough! The lesson is that even seemingly harmless substances may be dangerous!

3	
----------	--

A Material Safety Data Sheet (MSDS) should be available for every chemical you use in lab.

4	
----------	--

No sandals, no clothes you love more than life, no contact lenses, and long pants are preferable to shorts or short skirts. Tie long hair back. Wear safety goggles and a lab coat. Even if you aren't clumsy, someone else in the lab probably is. If you take even a few chemistry courses you will probably see people set

themselves on fire, spill acid on themselves, others, or notes, splash themselves in the eye, etc. Don't be the bad example to others, remembered for all time for something stupid!

5	
----------	--

And know how to use it! Given that some people (possibly you) will need them, know the locations of the fire blanket, extinguishers, eyewash, and shower. Ask for demonstrations! If the eyewash hasn't been used in a while the discoloration of the water is usually sufficient to inspire use of safety glasses.

6	
----------	--

For many chemicals, if you can smell them then you are exposing yourself to a dose that can harm you! If the safety information says that a chemical should only be used inside a fume hood, then don't use it anywhere else. This isn't cooking class - don't taste your experiments!

7	
----------	--

Some chemicals can be washed down the drain, while others require a different method of disposal. If a chemical can go in the sink, be sure to wash it away rather than risk an unexpected reaction between chemical 'leftovers' later.

8	
----------	--

It's tempting, but oh so dangerous... just don't do it!

9	
----------	--

Don't haphazardly mix chemicals! Pay attention to the order in which chemicals are to be added to each other and do not deviate from the instructions. Even chemicals that mix to produce seemingly safe products should be handled carefully. For example, hydrochloric acid and sodium hydroxide will give you salt water, but the reaction could break your glassware or splash the reactants onto you if you aren't careful!

10	
-----------	--

Not after lab, on the assumption that it will be neater. Put data directly in your lab book rather than transcribing from another source (e.g., notebook or lab

partner). There are lots of reasons for this, but the practical one is that it is much harder for the data to get lost in your lab book. For some experiments, it may be helpful to take data *before* lab. No, I'm not telling you to dry-lab or cheat, but being able to project likely data will help you catch bad lab procedure before you are three hours or so into a project. Know what to expect. You should always read the experiment in advance.

(<http://chemistry.about.com/od/healthsafety/a/aa080104a.htm>)

- A Don't Taste or Sniff Chemicals
- B Do Not Pipette By Mouth - Never
- C Don't Casually Dispose of Chemicals Down the Drain
- D Read the Chemical Safety Information
- E Don't Eat or Drink in Lab
- F Dress Appropriately (for chemistry lab, not fashion or the weather)
- G Don't Play Mad Scientist
- H Identify the Safety Equipment
- I Take Data *During* Lab
- J Introduction

Total for Part 2 – 10 points

Part 3 – Writing

Task 5. Your new partner from China is interested in buying a big batch of chemical fertilizers. Write an offering letter with the description of types of fertilizers, terms of shipment, prices based on the quantity of the goods (20 points).

Criteria for assessment:

- 5 points – Structure and form of the letter
- 5 points – Correct clichés
- 5 points – Vocabulary and Orthography
- 5 points – Grammar accuracy

Total for Part 3 – 20 points

Приложение Б

Вопросы для беседы со слушателями

(констатирующий этап)

1. Сколько лет вы изучали английский язык?
2. Как давно закончили изучать или продолжаете и сейчас изучать?
3. Опишите, как обычно проходили занятия английским языком в школе / вузе.
4. На какой уровень вы оцениваете владение английским языком в настоящее время?
5. Каким умением (чтение, письмо, говорение, слушание) вы владеете достаточно хорошо? Каким – недостаточно или плохо?
6. Занимаетесь ли вы иностранным языком самостоятельно? Если да, то как?
7. Входит ли использование английского языка в ваши профессиональные обязанности? Как часто приходится использовать язык?
8. Какие виды профессиональной деятельности вы выполняете с использованием английского языка (переговоры по телефону, переписка и т.д.)?
9. Необходимо ли вам совершенствовать иностранный язык? Заинтересованы ли вы в дополнительном изучении?
10. Предпочитаете ли вы работать в группе или индивидуально? Сколько времени вы готовы уделять самостоятельной работе?

Приложение В

Программа дополнительного обучения английскому языку в производственно-торговой химической сфере

Пояснительная записка

Программа предназначена для дополнительного образования взрослых (обучение английскому языку).

Цель – развитие профессионально-коммуникативной компетенции, повышение уровня с В1 до В2-С1.

Задачи:

- 1) формировать умения профессионального общения на английском языке в разных видах речевой деятельности;
- 2) совершенствовать фонетические и лексико-грамматические навыки;
- 3) развивать умение ориентироваться в профессиональной коммуникативной ситуации, принимать решения относительно речевого поведения и языковых действий, выбирать стратегии (в том числе компенсаторные) поддержания общения;
- 4) развивать языковую догадку, в том числе с привлечением профессионального и коммуникативного опыта;
- 5) совершенствовать умения выделения релевантной информации, поиска информации, в том числе с использованием Интернет, систематизации и обобщения;
- 6) совершенствовать навыки и умения саморазвития и самосовершенствования в области изучения иностранных языков;
- 7) развивать уверенность в профессиональной сфере, готовность к общению с носителями английского языка и другими международными партнерами.

Форма освоения программы – очная.

Программа рассчитана на 72 часа аудиторной работы и 36 часов самостоятельной работы.

Основная форма работы – практические занятия.

Планируемые результаты.

По окончании обучения слушатели будут уметь:

1) по видам речевой деятельности:

- в области говорения: самостоятельно строить высказывание в ситуациях профессионального общения; инициировать, поддерживать и регулировать диалогическое общение в бытовых и профессиональных ситуациях на английском языке; вести переговоры по телефону с партнерами; проводить презентации на английском языке;
- в области аудирования: понимать речь собеседника как в условиях непосредственного общения (совещания, в том числе веб-конференции, очные переговоры), так и в опосредованном (дистантном) общении (телефонные переговоры, голосовые сообщения); понимать содержание аудио- и видеотекстов на профессиональные и научно-популярные темы;
- в области чтения: самостоятельно читать и понимать научные, научно-популярные и профессиональные тексты разных типов (инструкции, технические регламенты, статьи, письма, документы и т.д.); находить в текстах необходимую информацию, ориентируясь на определенные текстовые маркеры; догадываться о значении незнакомых слов с помощью контекста; частично или полностью переводить с английского на русский содержание прочитанного текста;
- в области письма: выполнять письменный анализ документации, составлять отчеты, писать отзыв/рецензию на статью; участвовать в деловой переписке (писать письмо-предложение, письмо-запрос, отвечать на запросы, жалобы и рекламации и т.д.);

2) по языковым аспектам:

- в области фонетики: правильно произносить слова и словосочетания из числа профессиональной и другой лексики, в том числе правильно ставить ударение в словах;

- в области лексики: правильно использовать в устной и письменной формах лексические единицы деловой и профессиональной коммуникации, специальные термины и типичные коллокации;

- в области грамматики: понимать большинство грамматических структур и форм в устных и письменных текстах, делая правильный вывод о содержании и смысле текста; правильно использовать наиболее употребимые грамматические конструкции в устной и письменной речи в значимых профессиональных ситуациях;

3) в области межкультурной коммуникации:

- понимать социокультурную и социолингвистическую подоплеку общения (формальный и неформальный стиль, особенности деловой коммуникации и международной бизнес-культуры), учитывать ее в устной и письменной коммуникации с бизнес-партнерами;

- правильно использовать языковые и речевые элементы межкультурной коммуникации.

Основной *метод обучения* – Content and Language Integrated Learning (CLIL), метод предметной и языковой интеграции в обучении.

Образовательные технологии – игровые, информационные, коммуникативные, технология case study.

Формы работы: деловая игра, решение кейса, просмотр и обсуждение видео, чтение профессионально-ориентированных текстов.

Основное содержание программы

I. Предметное содержание:

- Introduction. Meeting People in Business.
- Professions and Jobs in Chemistry. Companies and Partners.
- Great Chemists.
- Chemical Industry. Production.
- Working Place in Chemistry. Safety.
- Chemical Elements.
- Inorganic Chemistry.

- Organic Chemistry.
- Chemical Machines and Equipment.
- Environmental Protection.
- Trade in Chemical Industry.
- Negotiations. Business Culture in International Trade.
- Buying and Selling.
- Telephone Communication with Business Partners.
- Dealing with a Customer. Complaints.
- Written Communication in Chemical Sphere.
- Working Meetings. Presentations.
- Global Networking in Chemical Industry and Trade.

II. Языковое и речевое содержание:

- 1) в области фонетики: гласные и согласные звуки английского языка (различение на слух, артикуляция); ударение в словах; интонационные модели утвердительного и вопросительного предложения;
- 2) в области лексики: повседневная, деловая и специальная профессиональная лексика (использование в устной и письменной речи – не менее 3000 ЛЕ, из них не менее 500 – профессиональных терминов и понятий; понимание – не менее 5000 ЛЕ, из них – не менее 750 профессиональных);
- 3) в области грамматики:
 - имя существительное: исчисляемое/неисчисляемое, число (единственное и множественное, исключения, особые формы), притяжательный падеж существительных;
 - артикли: a (an), the, отсутствие артикля;
 - местоимения: личные, притяжательные, объектные, неопределенные
 - числительные: количественные, порядковые, дроби, даты и т.д.;
 - предлоги: места, движения, времени; предлоги в коллокациях;
 - имя прилагательное и наречия: место в предложении, степени сравнения, дифференциация сходных;

- глаголы: повелительное наклонение; to be, to have (все временные формы); времена действительного залога: Present (Simple, Continuous, Perfect), Past (Simple, Continuous, Perfect), Future (Simple, Continuous, Perfect); пассивный залог; неличные формы (инфинитив, причастие 1 и 2, герундий);
 - синтаксис: простое предложение (прямой порядок слов) в утвердительной и отрицательной формах; вопросы: общие, специальные (обратный порядок, вопросительные слова, вспомогательные глаголы); оборот There is/are; сложносочиненное и сложноподчиненное предложение, союзы, согласование времен; сослагательное наклонение 1 и 2 типа;
- 4) в области устной речи: типы устной коммуникации в производственной и торговой сфере (собеседование, переговоры, телефонный разговор, собрание, презентация и т.д.); речевые клише;
- 5) в области письменной речи: типы письменной коммуникации в производственной и торговой сфере (отчет, анализ, резюме, деловые письма, инструкции, статьи, презентации и пр.); речевые обороты; структура документов и письменных форм.

III. Социокультурное и социолингвистическое содержание:

- основы ведения деловой коммуникации (устной и письменной) на английском языке;
- основы международной бизнес-культуры (этикет, поведение, в том числе речевое, правила обращения к партнерам по бизнесу);
- особенности англоязычной речевой культуры (обиходные выражения, речевые клише, языковые реалии);
- учет стиля общения (формальный/неформальный), учет профессиональной ситуации.

Технологическая карта курса

Тема / Предметное содержание	Проф. ситуация	Языковое содержание			Речевое содержание			Форма занятия и технология	Контроль
		Фонетика	Лексика	Грамматика	Говорение	Аудирование	Чтение и письмо		
1. Introduction. Meeting People in Business (4 ч.)	You are going to take part in an interview for a big selling company. Fill in the CV and get ready to answer the questions.	Short vowels	Знакомство. Имя. Возраст. Род занятий. Числа, даты. Номера телефонов. Место жительства. Статус.	Глагол to be Личные местоимения. Числительные. Глаголы like, have (got). Порядок слов в простом предложении	ДР «Знакомство» «Собеседование» МР «Рассказ о себе»	Видео 1	Резюме	Ролевая игра Игровые и информационные технологии	ДР, ПР
2. Professions and Jobs in Chemistry. Companies and Partners (4 ч.)	You meet new people at the conference	Long vowels	Профессии. Должности. Место работы. Названия компаний. Виды компаний	Указательные местоимения. Present Simple. Present Continuous	ДР «Представление партнера» «Неформальное общение» МР «Рабочий день»	Аудио 1	Идентификационная карта Анкета	Ролевая игра Игровые и информационные технологии	Ролевая игра
3. Great Chemists (4 ч.)	You are preparing to take part in a conference with the report	Consonants	Наука. Ученые. Исследования	Past Simple	МР «Великий химик» ДР «Конференция-обсуждение»	Видео 2	Сообщение (доклад)	Конференция Технология критического мышления	Доклад
4. Chemical Industry.	Your partners ask for detailed	Consonants	Химическая промышлен-	Present Perfect	ДР и МР «Описание	Видео 3	Отчет	Проект. Технология	Отчет

Production (4 ч.)	information about the process of production on a certain plant		ность. Виды производств. Производственные процессы		внедрённых процессов»			проектной деятельности	
5. Working Place in Chemistry. Safety (4 ч.)	Your partners want to increase safety in their working place	Межзубные звуки	Помещения. Мебель. Оборудование. Средства защиты	Imperative mood	ДР «Обсуждение модификации производственного помещения» МР «Презентация идей по улучшению безопасности»	Видео 4		Проект. Технология проектной деятельности	Защита проекта
6. Chemical Elements (4 ч.)	Your partners require the information for the contents of the product	Шипящие звуки	Химические элементы.	Passive Voice	ДР «Обсуждение состава продукта»	Видео 5	Описание	Проект. Технология проектной деятельности	Тест
7. Inorganic Chemistry (4 ч.)	You introduce a new inorganic chemical product	Diphthongs	Неорганическая химия. Элементы неорганической химии. Процессы.	Infinitive	МР «Описание состава и свойств продукта»	Аудио 2	Описание	Проект. Технология проектной деятельности	Защита проекта
8. Organic Chemistry (4 ч.)	You introduce a new organic chemical product	Diphthongs	Органическая химия. Структуры. Процессы	Participles	ДР «Обсуждение состава продукта» МР «Описание состава и свойств продукта»	Видео 6	Описание	Проект. Технология проектной деятельности	Тест
9. Chemical Machines and Equipment (4 ч.)	You introduce a new item of chemistry	Интонация утверждения	Химическое оборудование. Машины,	Сложные предложения	МР «Реклама товара» ДР «Обсуждение	Видео 7	Реклама	Деловая игра. Игровые и	Деловая игра

ч.)	equipment or a machine		станки, линии. Автоматизация на производстве		возможностей товара»			информационные технологии	
10. Environmental Protection (4 ч.)	Your partners ask you to help them improve environmental protection (deliver special equipment)	Интонация общего и специального вопроса	Защита окружающей среды. Оборудование.	Прямая и косвенная речь.	ДР «Обсуждение деталей поставки оборудования»	Аудио 3	Описание товара	Кейс-стади. Игровые и информационные технологии	Тест
11. Trade in Chemical Industry (4 ч.)	You make an analysis how to improve trade within your company	Интонация повелительного наклонения	Торговля. Процессы.	Согласование времен	МР «Анализ процессов»		Анализ	Проект. Технология проектной деятельности	Анализ
12. Negotiations. Business Culture in International Trade (4 ч.)	You negotiate with your partners on delivering equipment	Интонация альтернативного вопроса	Переговоры. Бизнес-культура. Речевой этикет	Согласование времен	ДР «Переговоры» ДР «Встреча в неформальной обстановке»	Аудио 4 Видео 8		Деловая игра. Игровые и информационные технологии	Деловая игра
13. Buying and Selling	You have an on-line web-meeting with your partners on how to increase sells	Интонация разделительного вопроса	Термины продажи и закупок	Сослагательное наклонение 1	ДР «Обсуждение процессов»	Аудио 5	Письмо - предложение	Деловая игра. Игровые и информационные технологии	Деловая игра
14. Telephone Communication with Business	You negotiate with your partners on the	Revision	Речевые клише в телефонных	Сослагательное наклонение 2	ДР «Телефонный разговор»	Аудио 6,7		Деловая игра. Игровые и	Деловая игра

Partners (4 ч.)	phone to check some details on delivering equipment		разговорах					информационные технологии	
15. Dealing with a Customer. Complaints (4 ч.)	You've got a complaint from our customer. Fix the problem.	Revision	Речевые клише – жалоба	Сослагательное наклонение 3	МР «Изложение сути жалобы руководству» ДР «Переговоры»	Аудио 8	Письмо - жалоба	Кейс-стади. Игровые и информационные технологии	Ответ на письмо-жалобу
16. Written Communication in Chemical Sphere (4 ч.)	You've got an enquiry letter from your partner. Give a response.	Revision	Речевые обороты письменной речи	Revision	ДР «Обсуждение содержания запроса»		Письмо-запрос Письмо-ответ на запрос	Кейс-стади. Игровые и информационные технологии	Письмо-ответ на запрос
17. Working Meetings. Presentations (4 ч.)	You have to prepare a presentation for a business meeting	Revision	Структура презентации. Речевые клише	Revision	ДР «Совещание» МР «Презентация»	Видео 8	Презентация	Деловая игра. Презентация Игровые и информационные технологии	Презентация
18. Global Networking in Chemical Industry and Trade (4 ч.)	At the business meeting you give your ideas (brain-storm) how to integrate into the global market.	Revision	Глобализация в торговле и промышленности. Термины	Revision	ДР «Мозговой штурм» МР «Презентация»	Аудио 9	Рассуждение	Мозговой штурм. Технология обучения в сотрудничестве	Участие в мозговом штурме. Тест

Приложение Г

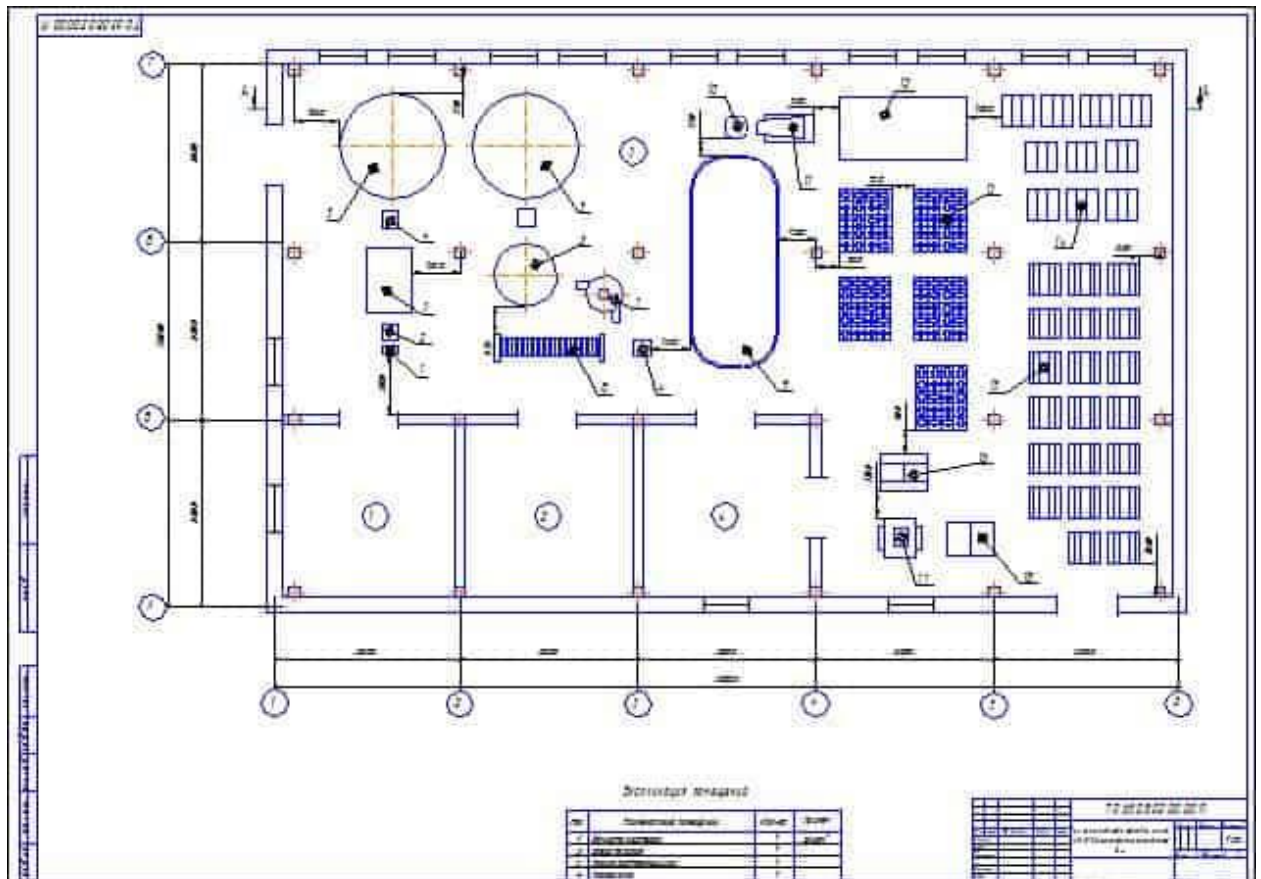
Пример деловой игры

Тема «Working Place in Chemistry» (Группа 1, Группа 2)

Professional Situation

One of Chinese chemical plants asked your firm to offer them some ideas on better organizing their workshop. Find the solution for them.

Task 1. Study the plan of the workshop



Task 2. Discuss in groups what can be reorganized.

Task 3. Make a presentation of your ideas.

Task 4. Present your ideas to the other groups.

Task 5. Decide whose project is the best.

Приложение Д
План занятия по методу CLIL
в рамках программы дополнительного образования в сфере
«Химическое оборудование»
Тема «Environmental Protection» (Группа 1)

Задачи занятия:

- 1) развивать навыки использования профессионально-ориентированной лексики по теме в диалогической речи, узнавания при чтении;
- 2) совершенствовать умения задавать простые и специальные вопросы в прямой речи;
- 3) активизировать умения диалогической речи при обсуждении в группе в рамках кейса;
- 4) совершенствовать умение выделять проблему при чтении профессионально-ориентированного текста;
- 5) систематизировать представления о средствах защиты и оборудовании для защиты окружающей среды;
- 6) развивать умение работать в команде, применяя средства иностранного языка.

Языковое оснащение занятия:

- 1) новые лексические единицы: *environment, environmental protection, air cleaning, air treatment, industrial equipment, smoke collection, multi-stage media units, filter hoods, precipitators*;
- 2) лексические единицы для повторения: *smoke, odors, welding, grinding, buffing, plastic extrusion, material handling, deburring, sanding, woodworking*;
- 3) грамматические конструкции для повторения: общий вопрос *Do you sell air cleaning equipment? Have you received our offer?*; специальный вопрос: *What kinds of filters and collectors do you offer?*
- 4) фонетические единицы для повторения: интонация общего и специального вопроса

Оснащение занятия:

- учебник Ghirardelli, P. Chemistry in Action : учебное пособие. Italy, 2016. (pp.22-23)
- раздаточные материалы (кейс)
- технические средства: компьютер (ноутбук), экран, планшеты с доступом в интернет
- наглядность: карточки с изображением лексики по теме (выводятся на экран в презентации)




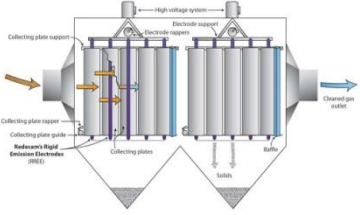



Ход занятия


1. Подготовительный этап:

- 1.1. Приветствие: Hello, students. How are you?
- 1.2. Речевая зарядка: Was your day difficult today? What did you do? Did you have phone calls from abroad today? Who phoned you? What for?
- 1.3. Установка к занятию: How often do your buyers seek for some special equipment? What kind of special equipment can it be? (в качестве подсказки на экран выводятся изображения фильтров, кондиционеров и пр.). What is it used for? (to protect people, to clean air)
- 1.4. Формулировка темы и задач занятия: So today we are going to discuss environmental protection and equipment for it. We'll use some new words in a group discussion in dialogues and revise how to ask questions.
- 1.5. Введение в профессиональную ситуацию: We'll deal with the next professional situation: One of Russian chemical plants asks your firm to find an industrial air cleaning equipment for smoke collection at some international seller.

2. Основной этап

- 2.1. Работа с новой лексикой:
 - 2.1.1. Before we start it, let's check some vocabulary. Study the examples in context and match them with the meaning in Russian and the picture.

<p>Poor protection leads to unhealthy <i>environment</i></p>	<p>Воздухоочистка</p>	
<p>Chemical plants should think a lot about <i>environmental protection</i></p>	<p>Дымопоглощение</p>	
<p><i>Air cleaning / air treatment</i> is the main problem for woodworking industry</p>	<p>Осадители, уловители</p>	
<p>Modern <i>industrial equipment</i> must be used to protect workers</p>	<p>Окружающая среда</p>	
<p>Modern industrial equipment can provide full <i>smoke collection</i></p>	<p>Вытяжной фильтр</p>	
<p>We use <i>multi-stage media units</i> in our chemical plant to protect nature. First they remove plastic extracts, then they filter liquids, finally they chemically clean water</p>	<p>Промышленное оборудование</p>	
<p><i>Filter hoods</i> are used to extract out gasses from chemical reactions</p>	<p>Защита окружающей среды</p>	

<p><i>Dust precipitators</i> are used to reduce the volume of dust in the air and not to let it fly</p>	<p>Многоступенчатые блоки защиты</p>	
---	--------------------------------------	--

2.1.2. Read the words after the speaker in chorus / in turn

2.1.3. In turn read the examples aloud and translate.

2.1.4. Replace the phrase with your own variant: I need a *filter hood*

2.1.5. Answer the questions: What should we protect? Do you sell industrial equipment? Do you care about environmental protection? How?

2.2. Активизация грамматических навыков

2.2.1. Ok, to get ready for the communication in small groups, connected with our professional situation, we have to revise how to ask questions.

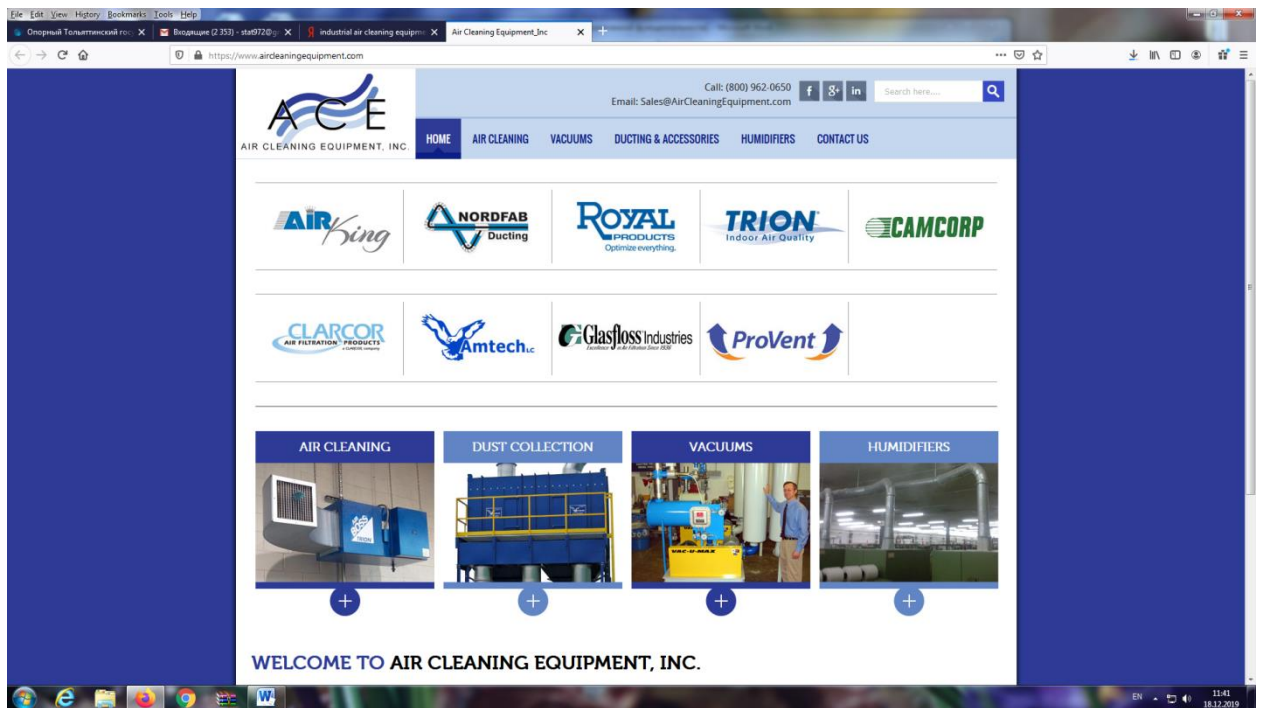
2.2.2. Давайте вспомним, как мы задаем простой вопрос (общий). Какие вспомогательные глаголы могут стоять на 1 месте? Как задавать специальный вопрос, что ставим в начало вопроса? Какие вопросительные слова вы помните?

2.2.3. You are a buyer. Prepare and ask 3 general questions and 3 special questions to a new seller. Use new vocabulary.

2.3. Работа с кейсом (развитие умений чтения и диалогической речи)

2.3.1. *Professional Situation*

One of Russian chemical plants asks your firm to find an industrial air cleaning equipment for smoke collection at some international seller. Study the information of the biggest supplier at <https://www.aircleaningequipment.com/>



2.3.2. Read the text from the main page.

Welcome To Air Cleaning Equipment, Inc.

For over 25-years Air Cleaning Equipment (ACE) has been your source of quality air treatment solutions. ACE offers an extensive line of air cleaning and mist collection equipment and comprehensive custom engineered solutions. ACE represents high-quality manufacturers to bring you a full line of multi-stage media units, robot weld cell filter hoods, vertical mist collectors, centrifugal mist collectors and packaged and engineered electrostatic precipitators to help you solve your toughest air quality problems.

We solve dust, smoke and/or mist problems associated with tobacco smoke and odors, machining, manual and robotic welding, grinding, polishing, buffing, plastic extrusion, material handling, mixing, deburring, cutting, sanding, woodworking and various other processes.

Task 1a. Underline all the words connected with chemical industry.

Task 1b. Find the equivalents in the text for:

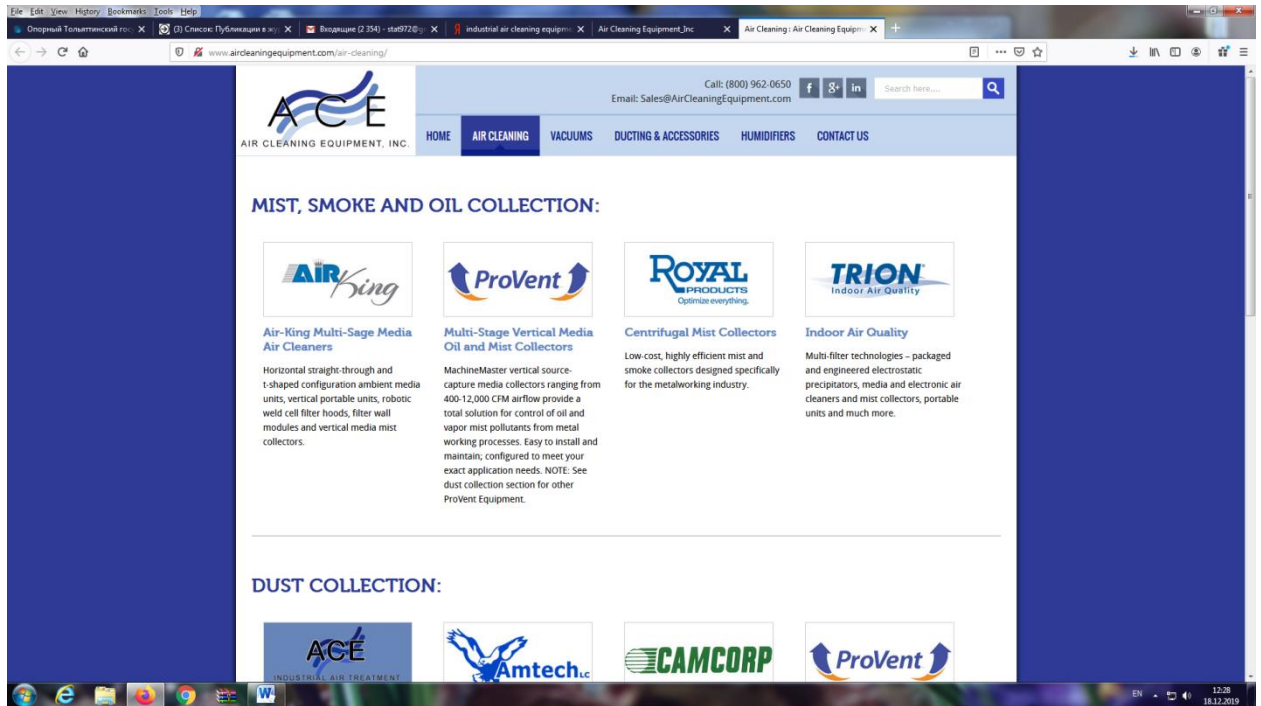
Air protection, wide assortment, clear solutions, high-rank producer, rubbing, deflashing

Task 1c. Answer the questions.

1. What's the name of the company?
2. What is it specializing on?
3. What kind of equipment does it supply?

4. Which producers are represented within this seller (see the picture)?
5. What kinds of filters and collectors are offered by the seller?
6. What is “engineered electrostatic precipitator” (find extra information)?
7. What kind of air problems can this equipment solve?

2.3.3. Study the information on smoke collectors.



Task 2a. Discuss in small groups which producer is better for this request.

Task 2b. Exchange your ideas with other groups.

Task 2c. Write an inquiry letter to the producer you've chosen for detailed information about their products.

3. Заключительный этап

Подведение итога: обсуждение, что запомнили, что было трудным, планирование, над чем надо поработать самостоятельно.

Приложение Е
Тест для итогового контроля
WASTE DISPOSAL

Task 1

Take a look at the following pictures displaying different waste disposal methods and match them with the names.

- | | | |
|----------------------|-------------------------------|-----------------|
| 1) Incineration | 3) Hazardous waste containers | 5) Recycling |
| 2) Sanitary Landfill | 4) Ocean dumping | 6) Open dumping |



A _____



B _____



C _____



D _____



E _____



F _____

Task 2

For questions 1-15, read the text below and think of the word from the box which best fits each space. Use only one word in each space.

which/that, before, not, rid, few, on, into/to, with, and, a, off/for, so, than, all/any, other

DEALING WITH WASTE PLASTIC

Every year people throw away millions of tonnes of plastic bottles, boxes and wrapping. These create huge mountains of waste (1) _____ are extremely hard to get (2) _____ of. Now, a new recycling process promises to reduce this problem by turning old plastic (3) _____ new. Scientists have taken (4) _____ long time to develop their ideas because waste plastic has always been a bigger problem (5) _____ substances like waste paper. You can bury plastic, but it is years (6) _____ it breaks down. If you burn it, it just becomes another form of pollution. A (7) _____ products, for example bottles, can be re-used but it is expensive or difficult to do this (8) _____ a lot of plastic products. Now a group of companies has developed a new method (9) _____ recycling that could save almost (10) _____ plastic waste. The advantage of the new process is that nearly every type of waste plastic can be used: it does (11) _____ have to be sorted. In addition, labels and ink may be left (12) _____ the products. Everything is simply mixed together (13) _____ heated to more than 400 degrees centigrade (14) _____ that it melts. It is then cooled, producing a waxy substance that can be used to make new plastic products such as bags, bottles and, among (15) _____ things, computer hardware.

Task 3

Use the words given in capitals to fulfill the spaces.

<i>Recycling steel cans</i>	
Cans made of steel are very easy to remove from domestic rubbish because steel is the only common metal that is	

<p>1_____ to magnets. Many waste removal authorities have taken advantage of this fact and have 2_____ large magnets, which, to put it simply, pull all steel containers out of the general 3_____ rubbish. The system is known as 'magnetic 4_____ ' and it has two great advantages.</p> <p>Firstly, 5_____ most recycling schemes, the recycling of steel cans through 'magnetic extraction' requires almost no effort from the public. As long as you throw your used steel can into the rubbish bin, it will be collected and then the waste removal authority will do the rest. Other 6_____ cannot be recycled 7_____ the public collect the material and take it, usually by car, to a central collection point. This often uses up more energy in petrol than is eventually saved by recycling the material.</p> <p>8_____, local authorities actually save public money through recovering used steel cans. Magnetic extraction equipment is simple and cheap, and the steel that has been saved is 9_____ to companies who re-use it for making new steel products. As the value of the metal is 10_____ than the cost of magnetic extraction, the process has financial benefits.</p> <p>So, magnetic recycling of steel cans from waste saves you time, effort and money, as well as saving energy for us all.</p>	<p>ATTRACTED</p> <p>SOLD</p> <p>PACKAGING</p> <p>UNLESS</p> <p>INSTALLED</p> <p>GREATER</p> <p>UNLIKE</p> <p>SECONDLY</p> <p>HOUSEHOLD</p> <p>EXTRACTION</p>
---	--

Приложение Ж

Анкета для слушателей (заключительный этап эксперимента)

Ответьте на вопросы, выбрав один или несколько вариантов:

1. Какой уровень языка у вас был до начала занятий?
 - А2
 - В1
 - В2
 - С1
2. Насколько регулярно вы посещали занятия?
 - Не пропускал ни одного
 - Пропустил не более 3 за весь период
 - Пропустил около 30 % занятий
 - Пропустил около половины занятий
3. По какой причине вы пропускали занятия (можно отметить несколько вариантов)?
 - Был в командировке
 - Срочное задание по работе
 - Было сложно, не понимал содержание занятий
 - Было не интересно
4. Насколько содержание занятий соответствовало вашим профессиональным потребностям?
 - Полностью соответствовало
 - Скорее соответствовало
 - Скорее не соответствовало
 - Полностью не соответствовало
5. Насколько вы усвоили материал курса?
 - Полностью усвоил (90-100%)
 - Усвоил большую часть (60-90%)
 - Усвоил около половины (40-60%)
 - Мало усвоил (менее 40%)

6. В каких видах деятельности вы применяли профессиональную лексику и усвоенные конструкции на рабочем месте (можно отметить несколько вариантов)?

- В деловой переписке
- В телефонном разговоре
- На совещаниях
- Во время презентаций

7. Помог ли вам данный курс в выполнении ваших обязанностей на рабочем месте?

- Безусловно, помог
- Частично помог
- Не помог

Приложение 3

Вопросы для беседы с педагогом (заключительный этап эксперимента)

1. Работали ли вы раньше со взрослыми? В чем сложности?
2. Обучали ли вы раньше иностранному языку в сфере химии?
3. Работали ли вы раньше по методу CLIL? Подходит ли он к обучению в этой ситуации?
4. Помогла ли вам разработанная программа и подобранные средства обучения?
5. Какие рекомендации вы бы дали по реализации этой программы.